

51. *What danger does Quaid see in jobless youth? It leads to...*  
(a) social success (b) artistic growth (c) frustration and misuse (d) lux.
52. *What does Quaid's praise for manual work show? It shows his respect for...*  
(a) poor people (b) business owners (c) hard labour (d) rural life
53. *Why does Quaid promote trade and banking? These fields offer...*  
(a) quick jobs (b) growth and relevance (c) free degrees (d) little effort
54. *What is the message behind the banker's example? Success needs...*  
(a) support only (b) risk-taking (c) planning and skill (d) money
55. *What must students learn when judging others? They must look for...*  
(a) emotions (b) fame (c) truth and honesty (d) wealth
56. *Why does Quaid say the old system was harmful? It served...*  
(a) exams (b) science (c) colonial goals (d) native rulers
57. *Why does Quaid call Pakistan "more chastened"? It became...*  
(a) sadder (b) weaker (c) wiser and stronger (d) smaller
58. *Why is running a government harder than fighting for freedom? It requires...*  
(a) votes only (b) speeches (c) long-term planning (d) youth protest
59. *Why does Quaid repeat "our State is our own State"? It shows his...*  
(a) grief (b) doubt (c) national pride (d) poetic style
60. *What does Quaid hope Pakistan will become with youth support? He hopes it becomes...*  
(a) a monarchy (b) a silent state (c) a world leader (d) a business zone

## ANSWER KEYS

### Exercise of Synonyms

|       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 1. B  | 2. B  | 3. C  | 4. B  | 5. C  | 6. C  | 7. B  | 8. C  | 9. C  | 10. A |
| 11. C | 12. B | 13. A | 14. B | 15. C | 16. C | 17. C | 18. C | 19. C | 20. C |
| 21. C | 22. B | 23. B | 24. B | 25. C | 26. C | 27. C | 28. A | 29. C | 30. B |
| 31. B | 32. B | 33. D | 34. C | 35. C | 36. C | 37. A | 38. C | 39. A | 40. C |

### Multiple Choice Questions (MCQ's)

|       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 1. C  | 2. C  | 3. B  | 4. C  | 5. C  | 6. C  | 7. B  | 8. C  | 9. C  | 10. C |
| 11. B | 12. B | 13. C | 14. B | 15. B | 16. C | 17. C | 18. B | 19. C | 20. C |
| 21. C | 22. B | 23. C | 24. C | 25. C | 26. B | 27. B | 28. C | 29. B | 30. C |
| 31. C | 32. B | 33. C | 34. C | 35. C | 36. B | 37. B | 38. B | 39. D | 40. C |
| 41. B | 42. B | 43. B | 44. C | 45. C | 46. B | 47. C | 48. C | 49. C | 50. A |
| 51. C | 52. C | 53. B | 54. C | 55. C | 56. C | 57. C | 58. C | 59. C | 60. C |

## Unit No. 3

## A BIRD CAME DOWN THE WALK

## ایک پرندہ راہ گزر پراترا

**EMILY DICKINSON (1836-1886)**

## شاعره کاتعارف

ایمیلی ڈکنسن — خاموشی میں بولتی ہوئی شاعرہ

ایسیلی ڈکنسن 1830 میں Massachusetts Amherst (امریکہ) میں پیدا ہوئیں۔ وہ ایک خاموش، گوشہ نشین اور گہری سوچ رکھنے والی شاعرہ تھیں جنہوں نے اپنی زندگی کا زیادہ تر وقت اپنے گھر اور باغ میں تنہائی کے ساتھ گزارا۔ مگر یہ تنہائی اُن کے لیے تخلیق کا دروازہ بنی، جہاں اُنھوں نے اپنے خیالات، جذبات اور سوالات کو نہ مگر کلامِ انشعوبی میں ڈھالا۔ ان کی شاعری زندگی کے مختصر لمحوں، بغیر موت، وقت اور روح جیسے موضوعات کو سمجھنے کی غیر روایتی اور گہری نگاہ میں پیش کرتی ہے۔ سادہ زبان میں جیسی گہری کہانی اور دردِ مزہر مشاہدے میں پلٹا ہوا تلفظ ان کی نکتوں کو ایک منفرد مقام عطا کرتا ہے۔ ایسیلی نے تقریباً 1800 تصنیفیں لکھیں، مگر ان کی زندگی میں صرف چھ ہی شائع ہوئیں، وہ بھی تریس کے بعد۔ ان کی اصل شاعرانہ آواز ان کی وفات کے بعد دنیا کے سامنے آئی۔

ایمیلی کی بہن Lavinia Dickinson نے اُن کی تحریروں کو محفوظ کیا اور شائع کرانے میں اہم کردار ادا کیا۔ یوں 1890 میں Poems by Emily Dickinson کے عنوان سے ان کا پہلا مجموعہ شائع ہوا اور بعد میں مزید مکمل اور اولیٰ طرز میں اُن کے کلام کے کئی مجموعے سامنے آئے۔ ایمیلی اب میدانگریزی شاعری کی بنیاد رکھنے والی شخصیات میں شمار ہوتی ہیں۔ دو شاعر جس نے کم کیا مگر بہت کچھ کہہ دیا — ایمیلی ڈکنسن آج بھی ہر اس دل کی ہم راہ ہے جو جمال میں متحسّاس کرتا ہے اور ہر اس فکر کو جو کہنے سے جو خاموشی میں گہرا دل دیکھ سکتی ہے۔

## تعارفی خلاصہ

ایمیلی ڈکنسن کی نظم "A Bird Came Down the Walk" فطرت کی باریک بینی سے مشاہدہ کی گئی ایک لطیف اور نوٹیشن تصویری جھلک ہے جس میں شاعرہ ایک عام مگر پُر اثر عنصر کو گہایت نفاست سے ظہور کرتی ہیں۔ نظم میں ایک پرچوے کا آہستہ آہستہ منظر پر چلنا، کیڑا کیڑا ناگھاس سے پانی پینا اور ماحول کی کڑوا محنتوں کا یہ سادہ حرکات شاعرہ کی نگاہ میں فطرت کی حیرت انگیز زندگی میں جان جاتی ہیں۔

شاعر جب اس پر عے سے انسانی قربت کے ذریعے رابطہ قائم کرنے کی کوشش کرتی ہیں۔ یعنی جب وہ اسے روٹی کا ٹکڑا پیش کرتی ہیں۔ تو وہ پر عہ و چمک کا راز جاتا ہے اس کی آڑ ان کو شاعر وہاں سے الفاظ میں بیان کرتی ہیں جیسے وہ آسمان میں نرم روشنی یا ریٹم کی لہروں کی مانند خاموشی سے بہہ گیا ہو۔

یہ نظم نہ صرف فطرت کی خوبصورتی اور نرمی کی عکاس ہے، بلکہ اس بات پر بھی روشنی ڈالتی ہے کہ انسان اور فطرت کے درمیان قربت قائم کرنے کے لیے احساس، اعتقاد اور خاموشی ضروری ہے۔ نظم میں پوشیدہ عناصر — پر عے کے بے خبری، انسانی مداخلت اور پرواز کی کیفیت — یہ ظاہر کرتی ہیں کہ فطرت کا حسن اس وقت سب سے زیادہ نمایاں ہوتا ہے جب اسے دور سے محبت، احترام اور خاموشی و حیرت سے دیکھا جائے۔ یوں ہم سادگی میں گہرائی، خاموشی میں شخصیات اور فطرت میں روحانی جمال کا حسین مرقع ہے۔

### MAIN IDEA

The poem depicts (تصویر کشی کرتی ہے) the behaviour (روئے) of a bird. The bird stands for the beauty and mystery (راز) of nature. At first, the bird moves naturally (قدرتی اعمال میں), eating and drinking in an instinctive (جلی) way. Then, it shows its delicate (نازک) and graceful (ہمدرد) movements (حرکات). In the end, it flies away smoothly (نرمی سے), showing its sensitivity (حساسیت) to human presence (موجودگی). Through the bird's actions, the poem highlights both the wild and gentle aspects (جہاں) of nature.

یہ نظم ایک پر عے کے روئے کی تصویر کشی کرتی ہے۔ پر عہ و نفرت کے حسن اور راز کی عطا ہے۔ ابتدا میں پر عہ و نفرت کی اعمال میں حرکت کرتا ہے، اور جلی اعمال میں کھانے پینے میں مشغول رہتا ہے۔ اس کے بعد وہ اپنی ناک اور ہر دھارہ حرکات دکھاتا ہے۔ آخر میں وہ نرمی سے اڑ جاتا ہے، جو اس کی انسانی موجودگی کے لیے حمایت کو ظاہر کرتا ہے۔ پر عے کی ان حرکات کے علاوہ یہ نظم نفرت کے وحشی اور نرم، دونوں پہلوؤں کو اجاگر کرتی ہے۔

**NOTE:** It may be added before the explanation of any line of the poem.

### **A GENERAL REVIEW OF THE POET'S STYLE, THOUGHTS AND LANGUAGE**

Emily Dickinson's style (انماؤ تحریر) in A Bird Came Down the Walk is delicate (لطف), precise (تجسس) and deeply observant (مشاہدہ نگاری، ہار یک بین). She uses simple language but conveys (پیش) complex (موجہ) emotions (عذبات) and vivid (جلیق جاتی، جامعہ) imagery (تصویریں، جیش نگاری).

through careful (دستور) word choice (انتخاب) and subtle (زیست) rhythm. Her lines are short and often broken by dashes, creating a quiet (پر سکون), thoughtful (غور سے سمجھنے والا) tone. The poem reflects (عکاس کرتی ہے) her fascination (کھربھی) with nature and her ability (ملاہمت) to capture fleeting (لحالی) moments with clarity (وضاحت) and grace. Overall (مجموعی طور پر) Dickinson's style is reflective (انکشافی), lyrical (نغماتی) and filled with quiet wonder (خوشحالی), revealing the beauty and mystery (ہیرا) in everyday scenes.

جلی ڈکنسن کا اعجازِ قلم *A Bird Came Down the Walk* میں نہایت لطیف، جامع اور گہری مشاہدہ نگاری سے ہمیں یہ ہے۔ دو سادہ زبان میں لکھی گئی ہیں، لیکن یہاں انسانوں کے انتخاب اور دھمکی کے اور اپنے پیچیدہ جذبات اور جیتی جاگتی صورتوں میں پیش کرتی ہیں۔ ان کی سطور مختصر ہوتی ہیں اور اکثر فقرے *dash* سے ختم ہوتی ہیں، جو قلم میں ایک پرسکون اور خود گھر سے ہمیں رعب و لہجہ پیدا کرتی ہیں۔ یہ قلم قدرت سے ان کی گہری دلچسپی اور ان کی متاخر کائنات پر مبنی دور سے بیان کرنے کی ان کی صلاحیت کی عکاسی کرتی ہے۔ مجموعی طور پر، ڈکنسن کا اعجازِ لکھنے، فحش سے ہمیں براہِ خاموشی حیرت میں ڈال دیا ہے، جو خود امریکا میں ہمیں بھی خوبصورتی اور سحر کا کربا بیاں کرتا ہے۔

## PRE-READING

Read the title of the poem and discuss the following questions in groups of five. After the group discussion, come together as a class and discuss the questions with the teacher.

درجہ امتحان پڑھیں اور درجہ ذیل سوالات کو

- What is your initial reaction to the title "A Bird Came Down the Walk"? Does it evoke any specific imagery or emotions?

ایک پرمردہ و گزیر پتائرا کے عنوان پر آپ کا اجماعی رد و مل کیا ہے؟ کیا یہ کوئی خاص فضیل و لازمی یا جذبات اجماع ہے؟

**Ans:** The title makes me imagine (تصور کرتا) a small bird walking softly on a garden path, creating a calm (پہنکون), quiet (خاموشی), and slightly (قدرے) magical (جادوئی) feeling. It brings a peaceful (پرامن) image and makes me curious (جس) about what the bird will do next.

- What does the title suggest about the subject of the poem? Is it straightforward or does it hint at something deeper?

ہون علم کے موضوع کے بارے میں کیا ظاہر کرتا ہے؟ کیا یہ بالکل سادہ ہے، یا کسی گہرے مفہوم کی طرف اشارہ کرتا ہے؟

**Ans:** The title sounds simple and straightforward (ساده و مستقیم), as if it is just about a bird walking on a path. But it may hint (نشان دهد) at something deeper, like a close look at nature or a quiet (سکون) moment of beauty.

انہوں نے سادہ اور براہ راست محسوس ہوتا ہے، جیسے کہ محض ایک پرغصے کے راستے پر چلنے کے بارے میں ہو۔ لیکن یہ نفرت کا قریب سے مشاہدہ یا سمجھنا تو کسی خاموش لمحے کے جیسے کسی گہرے مظلوم کی طرف بھی اشارہ کر سکتا ہے۔

- How does the title set the tone for the poem? Is it casual, formal, or something else? How does the simplicity of the title contrast with the possible complexity of the poem's themes? Consider how a seemingly simple observation could lead to deeper reflections.

**Ans:** The title sets a gentle (نرم) and casual (غیر رسمی) tone, as if sharing a quiet moment from daily life. Its simplicity (سادگی) contrasts (برعکس ہے) with the deeper ideas the poem might explore (جھانکنا), like nature's beauty or the link between humans and the world.

animals. A small event, like a bird walking, can lead to thoughtful reflections (تفکرات).  
یہ منوال ایک نرم اور غیر دکی لمحہ قائم کرتا ہے، جسے کر روزمرہ زندگی کا ایک

خاموشی و حیران کیا جا رہا ہو۔ اس کی سادگی نظم کے ان کمرے خیالات جیسے نظم کی درمیان کی اور جانوروں کے درمیان تعلق کے برعکس ہے، جنہیں نظم ممکنہ طور پر حیران کر سکتی ہے۔ اپنا جھوٹا سارا تہ، جسے ایک برعے کا چلنا، سوچنے کی گہری راہوں کی طرف لے جا سکتا ہے۔

- In what ways might the title reflect the broader themes of the poem, such as the relationship between humans and nature, or the idea of seeing the extraordinary in the ordinary?

یہ عنوان، انسان اور نفرت کے درمیان قتل عام یا جمیوں میں غیر معمولی پہلو کو دیکھنے کے تصور مجھے فلم کے وسیع تر موضوعات کی کسی طرح عکاسی کر سکتا ہے؟

**Ans:** The title reflects (عکاس کرتا ہے) the idea of noticing something small and ordinary (معمولی), like a bird walking. It shows how humans can connect with nature by simply observing (مشاہدہ کر کے) it closely. The poem may use this simple moment to explore deeper thoughts (تخللات) and feelings.

یہ عنوان ایک پرعز کے چلنے جیسے کسی چھوٹی اور معمولی سی بات کو محسوس کرنے کے تصور کی عکاسی کرتا ہے۔ یہ ظاہر کرتا ہے کہ انسان محض غور سے مشاہدہ کر کے فطرت سے ہلکا جزم کر سکتے ہیں۔ لہٰذا اس مادہ لمبے کا استعمال کرتے ہوئے گہرے خیالات اور احساسات کا اظہار کر سکتی ہے۔

### Poem With Translation & Explanation

### Stanza 1

| Words     | POS       | IPA           | تلفظ         | معانی   |
|-----------|-----------|---------------|--------------|---------|
| came down | verb      | /keɪm daʊn/   | کے، ڈاؤن     | اترا    |
| walk      | noun      | /wɔ:k/        | وزک          | راہ گزر |
| bit       | verb      | /bɪt/         | بٹ           | کاٹ     |
| angleworm | noun      | /'æŋɡəl.wɜ:m/ | آرے-ن-گل-ورم | کچھا    |
| halves    | noun      | /hɑ:vz /      | ہافز         | دو ٹکڑے |
| raw       | adjective | /rɔ:/         | رو           | کپا     |

| Words     | معانی   | Synonyms                                           |
|-----------|---------|----------------------------------------------------|
| came down | اترا    | descended, landed, alighted, stepped down, lowered |
| walk      | راہ گزر | route, path, walkway, road, trail                  |
| bit       | کاٹا    | chewed, nibbled, snapped, gnawed                   |
| angleworm | کچھا    | earthworm, worm, invertebrate, bait                |
| halves    | دو ٹکڑے | two parts, two portions, two sections              |
| raw       | کھا     | uncooked, fresh, natural, unprocessed              |

A BIRD, came down (اترا) the Walk (راؤزر) - ایک پرندہ مارا گزرا پر اترا  
He did not know I saw - اسے خبر نہ تھی کہ میں دیکھ رہی ہوں  
He bit (کاٹا، کر دیے) an Angle Worm (پچھا) in halves (دو ٹکڑے) اس نے چوچے کے ایک کچھوے کے دو ٹکڑے کر دیے  
And ate the fellow, raw (کھا), اور اسے کایا کھا لیا۔

**Paraphrase:**

A bird walked (چلتا رہا) quietly (خاموشی سے) along a path (راست), unaware (بے خبر) that I was watching. He caught (پکڑا) a worm (کڑوا), bit (چروہا) it into two pieces, and ate it raw (کھا).

**Reference:** These lines have been taken from the poem "A Bird, Came down the Walk" by Emily Dickinson.

**Context:** These are the opening (ابتدائی) lines of the poem. The poet observes (دیکھتی ہے) a bird moving quietly (غیر شور سے) along a path (راست). Here, she describes how the bird, unaware (بے خبر) of her presence (موجودگی), catches a worm (کیڑا/بجھا), bites (کاٹا ہے) it in half, and eats it raw (کپا). In the next lines, she shows the bird drinking dew (شبنم) and behaving naturally (طبعی انداز میں).

یہ نظم کی ابتدائی سطریں ہیں۔ شاعرہ ایک پرندے کو خاموشی سے ایک راستے پر چلتے ہوئے دیکھتی ہے۔ یہاں وہ بیان کرتی ہے کہ کس طرح پرندہ اس کی موجودگی سے بے خبر، ایک کیڑا (بجھا) پکڑتا ہے، اسے دو حصوں میں کاٹتا ہے اور اسے کھا لیتا ہے۔ اگلے سطروں میں، وہ پرندے کو شبنم (کافرو) پیتے ہوئے اور طبعی انداز میں برتاؤ کرتے ہوئے ظاہر کرتی ہے۔

### Explanation & Critical Appreciation:

The poem begins with an image (تصویر، منظر) of a bird landing (اترنا) on a path. The bird is unaware (بے خبر) of being watched. The bird acts freely (آزادانہ) and instinctively (غیر شعوری). It highlights nature's independence (آزادی). On the other hand, the speaker is a silent and invisible (غیر مشاہد) observer (مشاہد). It suggests that humans can witness (دیکھنا) nature's beauty but cannot fully engage (مشارکت) in it. This highlights the delicate (لطیف، نازک) boundary between humans and the natural world.

The bird quickly bites (کاٹا ہے) an earthworm (بجھا) in half, displaying its natural hunting (فکار کرنے کی) instincts (غریزے). The term 'Angle Worm' comes from fishing terminology (اصطلاحات), where "angle" means a fishing hook (کھڑک), and "angle worms" are commonly used as bait (چارو). In the poem, Dickinson uses this specific (مخصوص) term instead of just "worm", possibly to evoke (پیش کی جائے) a more vivid (جامعہ) and natural image of the bird's hunting instincts. Unlike humans, who cook or prepare food, the bird eats it raw (کپا), highlighting nature's simple and direct (سادہ راست) way of survival (چارو). The phrase "ate the fellow" (ماتحتی), "raw" personifies (جسمیت دیتا ہے) the worm, making it seem like a living creature with identity, which creates a slight (تھوڑا سا تھوڑا) sense (احساس) of sympathy (عزوری). At first, the bird appears (دکھائی دیتا ہے) graceful (دلکش) and harmless (بے ضرر), but it must hunt and eat to survive (دعو). This shows that nature is both gentle and harsh (سخت) at the same time. The bird's actions are not cruel, but rather instinctive and essential (ضروری) for survival, revealing (کھلا کرتا ہے) the balance (توازن) between beauty and survival in the natural world.

نظم ایک پرندے کی قبض کیساتھ شروع ہوتی ہے جو راستے پر اتر رہا ہے۔ پرندہ (اس بات سے) بے خبر ہے کہ اسے دیکھا جا رہا ہے۔ پرندہ آزادانہ اور جبلت کے مطابق عمل کرتا ہے۔ اس سے فطرت کی آزادی اجاگر ہوتی ہے۔ دوسری طرف، شاعرہ ایک خاموش اور غیر مرئی مشاہد ہے۔ یہ ظاہر کرتا ہے کہ انسان فطرت کی رحمت کی کوکھ تک نہیں آسکتے ہیں لیکن اس میں نمکسر شامل نہیں ہو پاتے۔ اس سے انسان اور فطری دنیا کے درمیان لطیف حد درجہ ہوتی ہے۔

پرندہ فوراً ایک کیڑے (جو چوڑی کی مدد سے) آدھا کاٹ کر کھا لیتا ہے، جس سے اس کے فکار کرنے کی فطری جبلت ظاہر ہوتی ہے۔ "Angle Worm" کی اصطلاح (اصطلاح) ایسی لفظ کی اصطلاحات سے آئی ہے، جہاں "angle" سے مراد چھل پکڑنے کا کھڑک (کھڑک) ہے اور "angle worms" عام طور پر نیلور چارو استعمال ہوتے ہیں۔ یہ خصوص اصطلاح استعمال کی ہے، شاید اس لیے کہ پرندے کے فکار کرنے کی جبلت کو ظاہر کرنے کے لیے زیادہ جامع اور قدرتی تصویر پیش کی جاسکے۔ انسانوں کے برعکس، جو کھانا پکاتے یا تیار کرتے ہیں، پرندہ اسے کھا کاتا ہے، جس سے چارو کے لیے فطرت کا سادہ اور براہ راست طریقہ کار اجاگر ہوتا ہے۔ "اسے کپا کی کھا لیا" کا جملہ بچکے کو جسم دیتا ہے، اسے شخصیت کے ساتھ ایک جامعہ توازن کی طرح دکھاتا ہے، جس سے تھوڑا سا احساس ہوتا ہے کہ پرندہ اور انسان دونوں فطرت کے تابع ہیں۔ لیکن اسے زور دینے کے لیے فکار کر کے کھانا ضروری ہوتا ہے۔ یہ ظاہر کرتا ہے کہ فطرت میں ہر وقت شفقت ہے اور سختی بھی۔ پرندے کے افعال عاقلانہ نہیں ہیں، بلکہ فطری اور ہٹا کے لیے ضروری ہیں، اس سے فطری دنیا میں انسانی اور جانور کے درمیان توازن ظاہر ہوتا ہے۔

### Stanza 2

| Words      | POS       | IPA             | تلفظ         | معانی           |
|------------|-----------|-----------------|--------------|-----------------|
| dew        | verb      | /dju:/          | ڈیو          | شبنم            |
| convenient | adjective | /kən'vi:nl.ənt/ | کن-وی-نی-آنٹ | آسانی سے دستیاب |
| hopped     | verb      | /hopt/          | ہاپٹ         | اچھلا           |
| sidewise   | adverb    | /'saɪd.waɪz/    | سائیڈ-وائی ز | ایک طرف         |
| let        | verb      | /let/           | لیٹ          | اجازت دینا      |

| Words      | معانی           | Synonyms                                              |
|------------|-----------------|-------------------------------------------------------|
| dew        | شبنم            | water, drizzle, droplet, liquid, moisture             |
| convenient | آسانی سے دستیاب | accessible, handy, available, manageable, on hand     |
| hopped     | اچھلا           | jumped, leaped, skipped, bounced, sprang              |
| sidewise   | ایک طرف         | laterally, sideways, obliquely, slantwise, diagonally |
| let        | اجازت دینا      | allow, permit, grant, give way                        |

And then, he drank a Dew (شبنم)  
From a convenient (آسانی سے دستیاب) Grass -  
And then hopped (اچھلا) sidewise (ایک طرف) to the Wall  
To let (اجازت دینا) a Beetle (حشرہ) pass -

### Paraphrase:

Then he drank a drop of dew (شبنم) from a nearby (قریب) blade (پتہ) of grass. After that, he hopped (اچھلا گیا) sideways (تھوڑا سا) toward a wall to let a beetle (حشرہ) pass by.

**Reference:** These lines have been taken from the poem "A Bird, Came down the Walk" by Emily Dickinson.

**Context:** In the previous (پہلی) lines, the poet describes how the bird eats a worm (کیڑا/بجھا) without knowing he is being watched. Here, she shows the bird drinking dew (شبنم) from nearby (قریب) grass and politely (شائستگی سے) hopping (اچھلا ہوا) aside to let a beetle (حشرہ) pass. In the next lines, she focuses (توجہ مرکوز کرتی ہے) on the bird's quick, alert (متحرک) movement. مجمل سطروں میں، شاعرہ بیان کرتی ہے کہ کس طرح پرندہ، بے خبر، ایک کیڑے کو کھا رہا ہے۔ یہاں وہ پرندے کو شبنم پیتے ہوئے دکھاتی ہے۔ اگلے سطروں میں، وہ پرندے کی تیز اور پھر تلی حرکت پر توجہ مرکوز کرتی ہے۔

### Explanation & Critical Appreciation:

The bird slips (پڑے) a drop (پتہ) of dew (شبنم) from a blade (پتہ) of grass that is easily accessible (دستیاب), showing how nature meets the needs (ضروریات) of its creatures (خلوق). After drinking, it hops (اچھلا) toward a wall, allowing a beetle (حشرہ) to pass by. یہ ظاہر کرتا ہے کہ فطرت اپنی مخلوق کی ضروریات کو کیسے پورا کرتی ہے۔ پتے کے پس دو ایک دیوار کی جانب ایک طرف اچھلتا ہے تاکہ ایک حشرہ گزرنے کا راستہ دے سکے۔ یہ سادہ مائل



by changing the bird's behaviour (دوب). Earlier, it was calm (پرسکون، پرسکون) and graceful (گوش)، but now it is tense (چمکنا) and watchful (چمکنا)، showing nature's unpredictability (پہراسر اہت).

The poet uses a simile by comparing the bird's eyes to "frightened (خوفزد) beads (موتی)", highlighting their small size, roundness (گولائی)، and nervous (بے چین) movement. The tone in this stanza is tense (کشیدہ) and uncertain (آرام نہ)، which contrasts with the calm and relaxed (آرام دہ) mood of the previous (پہلا) stanza. The bird's fear symbolizes (نماد ہے) how delicate and uncertain life can be. Even in peaceful moments, danger can appear suddenly, making survival (بقا) uncertain.

The poet uses a metaphor (استعارہ) by describing the bird's head as "Velvet," which makes it seem soft, delicate, and almost royal (شاہانہ). There is also a contrast between the bird's fearful (خوفزد) eyes and its graceful (پرفکھو) movements. This shows the balance between fear and beauty in nature. The poet also uses symbolism (نماد) that it is unsure whether it should stay or fly away.

This stanza highlights important themes. One theme is nature's instinct (جست) for survival. The bird is always alert, showing that even in peaceful (پرامن) moments, creatures (مخلوق) must stay on guard (حفاظت). Another theme is the contrast between calmness (سکون) and tension (تنگی). The bird was carefree (بے فکر) before, but now it is cautious (چمکنا)، showing how quickly nature can change from safety to danger. This stanza shows the bond (تعلق) between humans and nature, by describing the bird's fear in a way that readers can understand.

#### Stanza 4

| Words    | POS       | IPA          | تلفظ       | معانی        |
|----------|-----------|--------------|------------|--------------|
| danger   | noun      | /'deɪn.dʒər/ | ڈی-ے-ن-جیڑ | خطرہ         |
| cautious | adjective | /'kɔː.ʃəs/   | کوری-شش    | چمکنا        |
| offered  | verb      | /'ɒf.əd/     | آف-وڈ      | پیش کیا      |
| crumb    | noun      | /krʌm/       | کروم       | روٹی کا ٹکڑا |
| unrolled | verb      | /ʌn'rəuld/   | آن-روئلڈ   | کھولے        |

جدید کرتے ہوئے تشاؤ کا بھی استعمال کرتی ہے۔ پہلے یہ پرندہ پرسکون اور گوش (دکھائی دے رہا) تھا، لیکن اب وہ چمکنا ہوا اور چمکنا ہے، اس سے فطرت کی پراسراریت ظاہر ہوتی ہے۔

شاعرہ ایک تشبیہ استعمال کرتی ہے جب وہ پرندے کی آنکھوں کو "خوفزد موتیوں" سے موازنہ کرتی ہے، جو ان کے چمکنا، گولائی اور بے چین حرکت کو اجاگر کرتی ہے۔ اس بند میں لہجہ کشیدہ اور غیر یقینی ہے، جو پہلے پرندے کے پرامن اور آرام دہ مزاج کے ساتھ تشاؤ رکھتا ہے۔ پرندے کا خوف بے طاقت ہے کہ زندگی کتنی نازک اور غیر یقینی ہو سکتی ہے۔ حتیٰ کہ پرامن لمحوں میں بھی، خطرہ اچانک ظاہر ہو سکتا ہے، جس سے پتا غیر یقینی ہوتا ہے۔

شاعرہ پرندے کے سر کو "موتی" کے مترادف استعمال کرتی ہے، جس سے یہ (سر) نرم، نازک اور لگ بھگ شاہانہ محسوس ہوتا ہے۔ یہاں پرندے کی خوفزدہ آنکھوں اور اس کی پرفکھو حرکات و سکنات کے درمیان تشاؤ بھی ہے۔ اس سے فطرت میں خوف اور غم بصری کے درمیان توازن ظاہر ہوتا ہے۔ شاعرہ دوسری کا بھی استعمال کرتی ہے۔ پرندے کے سر کی ہلکی سی جنبش یہ تجویز کرتی ہے کہ وہ اس بے یقینی میں ہے کہ اسے کیا چاہیے یا اڑنا چاہیے۔

یہ بند اہم موضوعات کا اجاگر کرتا ہے۔ ایک موضوع ہمارے لیے فطری جست کا ہے۔ پرندہ ہمیشہ چمکنا رہتا ہے، جو یہ ظاہر کرتا ہے کہ حتیٰ کہ پرامن لمحوں میں بھی مخلوق کو اپنی حفاظت کے لیے تیار رہنا چاہیے۔ سکون اور تشاؤ کے درمیان تشاؤ (اس بند کا دوسرا موضوع) ہے۔ پرندہ پہلے بے فکر تھا، لیکن اب وہ چمکنا ہے، جو یہ ظاہر کرتا ہے کہ فطرت کتنی جلدی سے حفاظت سے خطرے میں بدل سکتی ہے۔ یہ بند انسان اور فطرت کے درمیان تعلق کو بھی ظاہر کرتا ہے، (کیونکہ) پرندے کے خوف کو اس طرح بیان کیا گیا ہے کہ قارئین اسے سمجھ سکیں گے۔

|          |        |            |        |            |
|----------|--------|------------|--------|------------|
| feathers | noun   | /'feð.ərz/ | فے-ڈرز | پر         |
| rowed    | verb   | /rəʊd/     | روڈ    | مچھروا رہا |
| softer   | adverb | /'sɒf.tər/ | ساف-ٹر | نرمی سے    |

| Words    | معانی        | Synonyms                                                         |
|----------|--------------|------------------------------------------------------------------|
| danger   | خطرہ         | risk, threat, hazard, peril, menace, imperilment, jeopardy       |
| cautious | چمکنا        | careful, alert, watchful, wary, vigilant, circumspect            |
| offered  | پیش کیا      | presented, gave, extended, provided, submitted, rendered         |
| crumb    | روٹی کا ٹکڑا | bit, morsel, piece of bread, fragment, loaf                      |
| unrolled | کھولے        | opened, spread out, unfolded, unfurled, outspread, stretched out |
| feathers | پر           | plumage, wings, quills, down, fluff                              |
| rowed    | مچھروا رہا   | glided, moved, drifted, floated, flew, soared, skimmed           |
| softer   | نرمی سے      | gentler, lighter, smoother, more delicate, more tender           |

Like one in danger, Cautious (مکمل، چمکنا، چمکنا)،  
I offered (پیش کیا) him a Crumb (روٹی کا ٹکڑا)،  
And he unrolled (کھولے) his feathers (پر، ہنگ)،  
And rowed (مچھروا رہا) him softer (نرمی سے) Home -  
جیسے کوئی خطرے میں ہو، چمکنا،  
میں نے اسے نرمی سے ایک روٹی کا ٹکڑا پیش کیا،  
اور اس نے اپنے پر کھولے،  
اور نرمی سے اپنے گھر کی جانب مچھروا ہوا۔

#### Paraphrase:

I gently (نرمی سے) offered him a crumb (روٹی کا ٹکڑا) of food, but instead of accepting, he spread (کھولے) his feathers (پر، ہنگ) and softly (نرمی سے) flew away (اڑان بھری) from me.

**Reference:** These lines have been taken from the poem "A Bird, Came down the Walk" by Emily Dickinson.

**Context:** In the previous (پہلی) lines, the poet describes the bird's alert (مکمل) and cautious (چمکنا) movements (حرکات). Here, she says that when she offered him a crumb (روٹی کا ٹکڑا), the bird gently (نرمی سے) unfolded (کھولے) his feathers (پر، ہنگ) and softly flew away towards his home. In the next lines, she compares (موازنہ کرتی ہے) his flight (پرواز، اڑان) to oars (پہلو) moving smoothly (نرمی سے) through water.

پہلی سطروں میں، شاعرہ پرندے کی حفاظت اور چمکنا حرکات کو بیان کرتی ہے۔ یہاں وہ کہتی ہے کہ جب اس نے پرندے کو روٹی کا ایک ٹکڑا پیش کیا تو پرندے نے ہلے ہوئے سے اپنے پر کھولے اور نرمی سے اپنے گھر کی طرف اڑ گیا۔ اگلی سطروں میں، وہ اس کی پرواز کا پانی میں نرمی سے چلنے والے چھوڑوں سے موازنہ کرتی ہے۔

#### Explanation & Critical Appreciation:

The bird became alert and cautious (مکمل)، as if it sensed (محسوس) danger (خطرہ). It hesitated (چمکنا، دھمکتا) when the speaker offered (پیش کیا) it a crumb (روٹی کا ٹکڑا). Instead of taking the food, it spread (پھیلائے) its feathers (پر، ہنگ) gently (نرمی سے) and flew away. Its movement was smooth (زبردست) and graceful (پرفکھو). It seemed as if it was rowing (مچھروا رہا) softly through the air, gliding (رواں رواں ہو) effortlessly (پہا سالی) toward its home.

#### ترجمہ اور تحسینی تفسیر

پرندہ حفاظت اور چمکنا ہو گیا، جیسے اسے خطرہ محسوس ہو رہا ہو۔ جب شاعرہ نے اسے روٹی کا ایک ٹکڑا پیش کیا تو اس نے چمکنا دھمکتا دکھائی دیا۔ اس نے کھانا لینے کے بجائے اس نے نرمی سے اپنے پر پھیلائے اور اڑا گیا۔ اس کی اڑان زبردست اور پرفکھو تھی۔ ایسا لگتا تھا جیسے یہ ہوا میں نرمی سے مچھروا رہا ہو، سالی اپنے گھر کی طرف رواں رواں ہو۔

The simile "Like one in danger" suggests that the bird feels threatened (خطر), even though the speaker means no harm (تسلیم). The word "Cautious (چوکنا)" highlights that the bird is always on guard (تیار رہتا ہے), highlighting nature's instinct (جست) for survival (بقا). Earlier, the bird was eating, drinking, and hopping (اڑان بھر رہا تھا) around freely (آزادانہ), but now it senses (محسوس کرتا ہے) potential (مکند) danger. Even a friendly gesture (اشارہ), like offering (پیش کرتا) food, makes it uneasy (پریشان). This shows the gap (خلا) between humans and wild (جنگلی) creatures (مخلوق).

The speaker's offering food to the bird symbolizes human desire (خواہش) to connect with nature. The bird's not accepting the food shows the difference between human expectations (توقعات) and nature's reality. Its gentle (لیف) and smooth (مہوار) flight (اڑان) symbolizes the beauty of nature in motion (حرکت) and its complete freedom (آزادی).

### Stanza 5

| Words         | POS       | IPA             | تلفظ           | معانی                   |
|---------------|-----------|-----------------|----------------|-------------------------|
| oars          | noun      | /ɔ:z/           | اُورز          | چوہ                     |
| divide        | verb      | /di'vaɪd/       | ڈی۔ وائی ڈی    | چیرے ہیں                |
| ocean         | noun      | /ˈəʊʃən/        | اوشن           | سندر (کاپانی)           |
| silver        | adjective | /ˈsɪl.vər/      | سیل۔ ورز       | نرم                     |
| seam          | noun      | /si:m/          | سیم            | کیر                     |
| banks of noon | noun      | /bæŋks ʌv nu:n/ | بے نکس، آف نون | دوپہر کے کنارے          |
| leap          | verb      | /li:p/          | لیپ            | چلاک لگا                |
| plashless     | adjective | /plæʃ.ləs/      | پلے ش۔ لٹس     | چمپ چمپ کی آواز کے بغیر |
| swim          | verb      | /swim/          | سوائم          | تیرنا، یہاں مراد اڑنا   |

| Words         | معانی                 | Synonyms                                                             |
|---------------|-----------------------|----------------------------------------------------------------------|
| oars          | چوہ                   | paddles, blades, sculls, rowing sticks, propellers                   |
| divide        | چرنا، بسم کرتا        | separate, split, part, cut, break, sever, rip, rive                  |
| ocean         | سندر (کاپانی)         | sea, ocean water, deep blue, marine expanse                          |
| silver        | نرم                   | soft, gentle, delicate, silky, fluffy, comfy, smooth                 |
| seam          | کیر                   | line, joint, mark, wrinkle, scar, ridge, furrow                      |
| banks of noon | دوپہر کے کنارے        | shores of midday, midday, high noon, noon time, noontide, noon hours |
| leap          | چلاک لگا              | jump, spring, bound, bounce, hop, vault, skip, frisk                 |
| plashless     | بغیر چمپ چمپ          | splash-free, silent, smooth, undisturbed, quiet, calm                |
| swim          | تیرنا، یہاں مراد اڑنا | float, glide, drift, sail, move, flow, float, fly, flutter           |

تیس "جیسے کوئی خطرے میں ہو" یہ ظاہر کرتی ہے کہ پرندہ خطرہ محسوس کر رہا ہے، حالانکہ شاعر کی طرف سے نقصان پہنچانے کا کوئی ارادہ نہیں ہے۔ لفظ "چوکنا" اس بات کو اجاگر کرتا ہے کہ پرندہ ہمیشہ تیار رہتا ہے، جس سے بتا دے کہ اسے نظری جلیب لگایا نہیں ہوتا ہے۔ پہلے، پرندہ آزادانہ طور پر کھا رہا تھا، پانی رہا تھا اور احرار اڑان بھر رہا تھا، لیکن اب وہ مکند خطرے کو محسوس کرتا ہے۔ یہاں تک کہ کھانا پیش کر کے یہ ایک دوستانہ اشارہ بھی اسے پریشان کر دیتا ہے۔ یہ انسانوں اور جنگلی مخلوق کے درمیان خلا کو ظاہر کرتا ہے۔

شاعر کا پرندے کو کھانا پیش کرنا فطرت کے ساتھ تعلق قائم کرنے کی انسانی خواہش کی علامت ہے۔ پرندے کا کھانا قبول نہ کرنا انسان کی توقعات اور حقیقت فطرت کے درمیان فرق ظاہر کرتا ہے۔ اس کی لیف اور مہوار اڑان فطرت کے حسن حرکت اور اس کی مکمل آزادی کو ظاہر کرتی ہے۔

Than Oars (چوہ) divide (چیرے ہیں) the Ocean, (سندر (کاپانی) کو چیرے ہیں),  
Too silver (نرم) for a seam (کیر),  
Or Butterflies, off Banks of Noon (دوپہر کے کنارے),  
Leap (چلاک لگا) as they swim (بغیر چمپ چمپ) as they swim (تیرتی ہیں).

چلاک لگا کر (اڑ جاتی ہیں) اگر جب وہ (ہوا کی لہروں پر) تیرتی ہیں تو (چوہ کے پانی میں چلنے جیسی) چمپ چمپ کی آواز پیدا نہیں ہوتی ہے۔

### Paraphrase:

He flew with such smoothness (مکمل) that it was even softer than the movement (حرکت) of oars (چوہ) quietly gliding (آگے بڑھتے ہیں) through the ocean, or like butterflies (کھلیاں) leaping off sunlit (دھوپ) banks (کنارے), floating (چمپاکی آواز) without making any splash (اڑتی ہیں).

**Reference:** These lines have been taken from the poem "A Bird, Came down the Walk" by Emily Dickinson.

**Context:** These are the closing (اختتامی) lines of the poem. In the previous (پہلی) lines, the poet describes how the bird softly (نرم) flies away (اڑ جاتا ہے) after being offered a crumb (روٹی کا ٹکڑا). Here, she compares (موازنہ کرتی ہے) the bird's smooth (مہوار) flight to oars (چوہ) gliding (آگے بڑھتے ہیں) through the silver (نورانی) ocean and to butterflies (کھلیاں) leaping (پھرتے ہوئے) lightly (ہولے ہولے) in the bright (روشن) afternoon, without making any splash (چمپاکی).

یہ نظم کی اختتامی سطر میں ہے۔ پہلی سطروں میں، شاعر بیان کرتی ہے کہ کس طرح پرندہ روٹی کا ایک ٹکڑا پیش کیے جانے کے بعد نرمی سے اڑ جاتا ہے۔ یہاں وہ پرندے کی مہوار اڑان کا کسی چمپاکی کی آواز پیدا کیے بغیر، نظری سندر پر غامشی سے چلے ہوئے چوہوں سے اور روشن دوپہر میں ہولے ہولے اچلتی ہوئی کھلیوں سے موازنہ کرتی ہے۔

### Explanation & Critical Appreciation:

**Line 1:** This line compares the bird's movement to oars (چوہ) cutting (چیرے ہیں) through the ocean. Oars usually create ripples (لہروں) and disturb the water, but the bird's flight (پرور) is so smooth (مہوار) that it leaves no trace (نشان). This comparison shows that the bird's flight is more graceful (شاعرانہ) and smooth than the movement of oars in water.

**Line 2:** The word "silver" (نرم، مہوار) here means very soft and smooth. It creates an image of delicate (نہایت نفیس) beauty. The phrase "too silver for a seam" (کیر) suggests (ظاہر کرتا ہے) that the bird's movement is so soft and smooth that it leaves no trace behind. It is too refined (نفیس) to create even the smallest mark in the air. This highlights the bird's magical (جادوئی) grace (شان و شوکت).

**لائسن 1:** یہ لائن پرندے کی اڑان کا موازنہ چوہوں سے کرتی ہے جو سندر کے پانی کو چیرے ہیں۔ چوہ عام طور پر لہروں کو پیدا کرتے ہیں اور پانی کو متاثر کرتے ہیں، لیکن پرندے کی پرواز اتنی مہوار ہے کہ وہ کوئی نشان نہیں چھوڑتی۔ یہ موازنہ دکھاتا ہے کہ پرندے کی پرواز پانی میں (چلے ہوئے) چوہوں کی حرکت سے کہیں زیادہ شاعرانہ اور مہوار ہے۔

**لائسن 2:** یہاں "silver" لفظ کا مطلب انتہائی نرم اور مہوار ہے۔ اس سے انتہائی نفیس خوبصورتی کا منظر تخلیق ہوتا ہے۔ "too silver for a seam" (کیر) سے ظاہر ہوتا ہے کہ پرندے کی پرواز اتنی نرم اور مہوار ہے کہ یہ اپنے پیچھے کوئی نشان نہیں چھوڑتی۔ یہ اتنی نفیس ہے کہ اس سے ہوا میں چھوٹے سے چھوٹے نشان تک نہیں بن رہا۔ اس سے پرندے کی جادوئی شان و شوکت اجاگر ہوتی ہے۔

**Line 3:** Here, Dickinson compares the bird's flight to butterflies fluttering (پڑھنا) in the bright midday (دوپہر) light. The phrase "Banks of Noon" metaphorically (استعاراتی) suggests the bright (روشن) sunshine (نور آفتاب). It is the peak (اوج) of daylight, a time when the sun shines brightly. Butterflies are often associated (جڑا جاتا ہے) with lightness (سلاکت), beauty, and delicate (نحیف) motion, further (مزید) emphasizing (تاکید کرتی ہے) the bird's graceful (سلاطنت) and light (سلاطنت) movement.

**Line 4:** The word "plash" means 'gentle (ہلکا سا) splash (چھپکا)'. Thus the 'plashless' means without the slightest (کچھ) splash or sound. This line suggests that the bird's movement is as silent and smooth (سلاطنت) as butterflies' flight in the air. The bird, like the butterflies, moves without any visible (مرئی) or audible (سماعت پذیر) disturbance (مطل), gliding (سلاطنت) effortlessly (سلاطنت) through the air. This stanza shows the bird's graceful (سلاطنت) and almost magical (جادوئی) movement. Dickinson uses vivid (جلیق) imagery to compare (تجہ) its flight (اڑان) to oars (چوڑے) cutting (چرتے ہوئے) through water, and the butterflies fluttering (پڑھنا) in noon (دوپہر) light. The bird moves smoothly (سلاطنت) and effortlessly (سلاطنت), leaving no trace behind. This reflects (عکاس کرتی ہے) nature's perfection (کمال) and harmony (نہم آئینی). Dickinson's words beautifully suggest her deep appreciation (تحسین) of nature.

### WHILE-READING:

- What does the bird do after it comes down the walk?

**Ans:** After landing (اترنا) on the path, the bird remains (رہتا ہے) unaware (غیر جاننے والا) of the speaker's presence (حضور). It then bites (کاٹ ک) an earthworm (کچھو) in half and eats it raw (کچا), showing its natural hunting (شکار کرنے کی) instincts (جنتیں).

رستے پر اترنے کے بعد، پرندہ شاعر کی موجودگی سے بی خبر رہتا ہے۔ مگر وہ ایک کچھوے کا دھماک کر کھا جاتا ہے، جس سے اس کے شکار کرنے کی فطری جنتیں ظاہر ہوتی ہیں۔

- How does the speaker interact with the bird?

**Ans:** The speaker watches (دیکھتی ہے) the bird quietly (خاموشی سے) without disturbing (پریشان کرنے) it. Later, she offers it a crumb (روٹی کا ٹکڑا), but the bird, feeling cautious (پرہیزگار), spreads (پھیلاتا ہے) its wings and flies away (اڑ جاتا ہے).

شاعر پرندے کو پریشان کیے بغیر خاموشی سے دیکھتی ہے۔ بعد میں، وہ اسے روٹی کا ایک ٹکڑا پیش کرتی ہے، لیکن پرندہ، چونکہ محتسب کرتے ہوئے، اپنے پر پھیلاتا ہے اور اڑ جاتا ہے۔

لائن 3: یہاں، ڈیکنسن پرندے کی پرواز کا موازنہ دوپہر کی چمکدار روشنی میں پڑھناڑی قلیوں سے کرتی ہے۔ "Banks of Noon" یہ جملہ استعاراتی طور پر روشنی کو آفتاب کو ظاہر کرتا ہے۔ یہ دن کی روشنی کا انتہائی نقطہ (عروج) ہے، وہ وقت جب سورج خوب چمکتا ہے۔ قلیوں کو عموماً نازک، خوبصورتی اور لطافت کے ساتھ جڑا جاتا ہے، اس سے پرندے کی شاعرانہ اور لطیف اڑان مزید اجاگر ہوتی ہے۔

لائن 4: لفظ "plash" کا مطلب ہے "ہلکا سا چھپکا"۔ چنانچہ "plashless" کا مطلب ہے کسی ہلکے سے چھپکا یا آواز کے بغیر۔ یہ سطر ظاہر کرتی ہے کہ پرندے کی حرکت اتنی خاموش اور سلاطنت ہے جتنی ہوا میں قلیوں کی اڑان۔ پرندہ قلیوں کی طرح بغیر کسی مرئی یا سماعت پذیر پریشانی کے حرکت کرتا ہے، ہوا میں جاساں رواں دواں ہوتا ہے۔

یہ بند پرندے کی پڑھناڑی جادوئی پرواز (حرکت) کو ظاہر کرتا ہے۔ پرندے کی پرواز کا موازنہ پانی کو چرتے ہوئے چوڑوں اور دوپہر کی روشنی میں پڑھناڑی قلیوں سے کرنے کے لیے ڈیکنسن شاعر جلیق نگار کی استعمال کرتی ہے۔ اپنے پیچھے کوئی نشان چھوڑے بغیر پرندہ روانی کے ساتھ آہستہ آہستہ اگے بڑھتا ہے۔ یہ کمال قدرت اور نہم آئینی کو ظاہر کرتا ہے۔ فطرت کے ہارے میں ڈیکنسن کے الفاظ ان کی گہری تحسین کو خوبصورتی سے ظاہر کرتے ہیں۔

- Identify the rhyme scheme in each stanza. برہنہ میں قافیہ کی ترتیب کی نشاندہی کریں۔
- Ans:** The poem follows an ABCB rhyme (قافیہ) scheme (ترتیب), where the second and fourth lines rhyme. This pattern (ترتیب) is consistent (یکساں رہتی ہے) in all the stanzas, giving the poem a rhythmic (موسیقی) flow (توازن).
- How does the rhyme scheme contribute to the overall flow and rhythm of the poem? قافیہ کی ترتیب نظم کی مجموعی روانی اور لہری میں کس قدر مددگار ثابت ہوتی ہے؟

**Ans:** The ABCB rhyme (قافیہ) scheme adds a musical (موسیقی) quality to the poem, making it smooth (سلاطنت) and pleasant to read. It enhances (بڑھاتی ہے) the natural flow (سلاطنت) of the poem, reflecting (عکاسی ہوتی ہے) the gentle (نہم) and graceful (سلاطنت) movements of the bird.

ABCB قافیہ کی ترتیب نظم میں موسیقی کا اضافہ کرتی ہے، جس سے یہ پڑھنے میں سوار اور خوشگوار لگتی ہے۔ اس سے نظم کی قدرتی روانی بڑھتی ہے، جس سے پرندے کی نہم اور شاعرانہ حرکات و سکنات کی عکاسی ہوتی ہے۔

### پیش منظر Background to the Poem "A Bird Came Down the Walk"

Emily Dickinson's poem "A Bird Came Down the Walk" explores (پیش کرتی ہے) nature in a detailed (مفصل) and intimate (قرب سے) way. Written in the 19th century, when nature was a common theme (موضوع) in literature (ادب), the poem stands out (نمایاں ہے) for its sharp (گہرا) observation (مشاہدہ) and simplicity (سادگی).

Unlike (برعکس) other poets of her time, who often romanticized (رومانوی اعزاز میں پیش کرتے) nature, Dickinson presents both its beauty and harsh (سخت) reality. She captures (پیش کرتی ہے) the bird's grace (شان و شوکت) as well as its survival instincts (جنتیں), showing nature as both delicate (نہم) and ruthless (برے رحم). This unique approach (اعزاز موسیقی) makes the poem both vivid (جلیق) and thought-provoking (گہرائی).

### ABOUT THE POET:

Emily Dickinson (1830-1886) was an American poet known for her unique (منفرد) and unconventional (غیر روایتی) style. Her poetry often explores nature, life, death, and human emotions (جہذبات) with deep reflection (غور و فکر).

Like many of her works, "A Bird Came Down the Walk" was not published (شائع ہوئی) during her lifetime (عمر حیات). After her death, her poems were released (مطبع عام پر آئیں) but were sometimes edited (ترمیم کی گئی) to fit traditional (روایتی) styles. Today, Dickinson is recognized (انفرادیت) as one of America's greatest poets, admired (مراہا جاتا ہے) for her originality (جلیق) and powerful (جلیق) imagery (جلیق).

### LITERARY DEVICES

**CAESURA:** Caesura is a pause (ٹھہرائی) in the middle of a line of poetry, often marked (ظاہر کیا جاتا ہے) by punctuation (رموز اوقاف) like a comma (,), full stop (.), or a dash (-) or a semicolon (;). It creates a break (ٹھہرائی) in rhythm (لہ), adds emphasis (زور دیتا ہے), or makes the poem more expressive (پراثر).

وقف (Caesura): وقف شاعری کی ایک سطر کے درمیان میں آنے والا ٹھہراؤ ہوتا ہے، جسے اکثر رموز اوقاف جیسے (،)، (۔)، (—)، (؛) یا کسی اور سے ظاہر کیا جاتا ہے۔ یہ نظم کی لہری میں ٹھہرائی دیتا ہے، تاکید کرتا ہے، کسی بات پر زور دیتا ہے، یا نظم کو زیادہ پراثر بناتا ہے۔

## Read:

"He bit (کدے) an Angle Worm (کچھ) in halves — // And ate the fellow (ساتھی), raw (کپا)."   
 "اس نے چوڑے سے ایک کچھوے کے دو ٹکڑے کر دیے — // اور اُسے کپا ہی کھا لیا۔"

(The "||" represents a pause in the middle of the line. The dash (—) creates a pause, (ٹھہراؤ, (ڈرامائی) making the action more dramatic (دروازائی).)

(||) "||" نظم کی طرح کے درمیان وقفے کو ظاہر کرتا ہے۔ لائنیں (—) ٹھہراؤ پیدا کرتا ہے، جس سے عمل زیادہ ڈرامائی بن جاتا ہے۔

**ENJAMBMENT** (منٹ): Enjambment is a poetic device (اصطلاح) where a sentence or phrase (قلم) does not end at the end of a line. Instead, it flows (جاری رہتا ہے) into the next line to convey (دینا) its full meaning.

تسلسل کا شاعر کی ایک اصطلاح ہے جس میں کوئی جملہ یا فقرہ مصرعے کے اختتام پر ختم نہیں ہوتا، بلکہ پانچواں مکمل مفہوم دینے کے لیے اگلی سطر میں جاری رہتا ہے۔

## Example:

"He glanced with rapid eyes,   
 That hurried all around —"   
 "اس نے تیز نظروں سے دیکھا،   
 جتنی سے ادھر ادھر دیکھ رہی تھی۔"

**ALLITERATION**: Alliteration is the repetition (تکرار) of the same consonant (صوتی) sound at the beginning of nearby words. It creates rhythm (روایتی), musicality (موسیقی), and emphasis (توجہ).

(Alliteration) وہ صنعت ہے جس میں قریبی الفاظ کے شروع میں ایک ہی صوتی حرف (consonant) کی تکرار کی جاتی ہے۔ یہ قلم میں روایتی، موسیقی اور توجہ پیدا کرتی ہے۔

## Read:

"The silver sun softly shines."

(The /s/ sound is repeated, making the line flow (بہاؤ) smoothly (روایتی).)   
 (اس میں /s/ کی آواز کی تکرار آتی ہے، جس سے شعر کے بہاؤ میں روانی آتی ہے۔)

"He clasps the crag with crooked claws." — Alfred Lord Tennyson

(The /k/ sound is repeated, enhancing (بڑھاتی ہے) the imagery and rhythm (لے).)   
 (اس میں /k/ کی آواز کی تکرار کی گئی ہے، جو تصویر نگاری اور لے کو بڑھاتی ہے۔)

**JUXTAPOSITION**: Juxtaposition is a literary (ادبی) device (اصطلاح) where two contrasting (متضاد) ideas or images are placed (رکھا جاتا ہے) close together to highlight their differences. It creates a striking (لڑائی) effect and adds depth to the meaning (مفہوم).

(Juxtaposition) یہ ایک ادبی اصطلاح ہے جس میں دو متضاد خیالات یا مناظر کو ایک دوسرے کے قریب رکھا جاتا ہے تاکہ ان کے فرق کو نمایاں کیا جاسکے۔   
 یہ نمایاں اثر پیدا ہوتا ہے اور مفہوم میں گہرائی شامل ہوتی ہے۔

## Example 1:

"It was the best of times, It was the worst of times." — Charles Dickens

(This contrasts (تضاد ظاہر کرتا ہے) happiness and suffering (تکلیف) to show extremes (انتہائیں).)   
 (یہ خوشی اور تکلیف کا تضاد ظاہر کرتا ہے تاکہ دونوں انتہاؤں کو دکھایا جاسکے۔)

## Example 2 (From Nature):

"The calm ocean met the raging (شدید) storm (طوفان)."

(This contrast highlights the sudden change from peace to chaos (متضاد).)   
 (یہ تضاد امن سے پانچواں متضاد میں تبدیلی کو نمایاں کرتا ہے۔)

## THEME:

Emily Dickinson's poem explores (روشنی ڈالتی ہے) several key (اہم) themes (موضوعات):

1. **Nature's Balance** — The poem shows both the beauty and cruelty (بے رحمی) of nature. The bird eats a worm (کچھو), showing survival (بقا), but later moves gracefully (شان و شوکت سے), highlighting nature's harmony (ہم آہنگی).

2. **Human Interaction** (تعلق) with Nature — The speaker watches the bird and offers it a crumb (روٹی کا ٹکڑا), but the bird flies away (اُڑ جاتا ہے). This shows that nature is independent (غور و خیر) and does not rely (انحصار کرتا) on human kindness (انسانی شفقت).

3. **Freedom and Independence** (خود انحصاری) — The bird symbolizes freedom. It refuses the crumb (روٹی کا ٹکڑا) and flies off (اُڑ جاتا ہے) smoothly (آسانی), showing its self-reliance (خود انحصاری) and the idea that nature should remain untouched.

4. **Innocence** (صمیمیت) and Danger — The bird seems peaceful but stays cautious (جمور کرتی ہے). The line "Like one in danger, Cautious" suggests (پہنچا) that even in calm (خفیات) moments, nature is always aware (آگاہ) of hidden threats (خطرے).

## SOLVED EXERCISES OF THE TEXTBOOK

## GLOSSARY:

| WORDS      | معانی        | MEANINGS                                                                                                                                         |
|------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| angleworm  | کچھو         | another term for an earthworm, commonly used in the 19th century                                                                                 |
| beads      | موتی         | a small piece of glass, wood, etc., with a hole through it, that can be put on a string with others of the same type and worn as jewellery, etc. |
| cautious   | چوکنا، محتاط | being careful about what you say or do, especially to avoid danger or mistakes; not taking any risks                                             |
| convenient | مفید، آسان   | useful, easy or quick to do; not causing problems                                                                                                |
| dew        | فہم          | the very small drops of water that form on the ground, etc. during the night                                                                     |
| oars       | چوڑا         | a long pole with a flat part at one end that is used for rowing a boat                                                                           |
| plashless  | بغیر جھپ جھپ | an old-fashioned word meaning without splashing, used to describe the silent, graceful movement of the bird in flight.                           |
| seam       | کیر          | a line along which two edges of cloth, etc. are joined or sewn together                                                                          |
| velvet     | حلی          | a type of cloth made from silk, cotton or nylon, with a thick, soft surface                                                                      |

## READING AND CRITICAL THINKING

A. Answer the following questions:

1. Identify an example of personification in the poem. How does it enhance your understanding of the bird?

درج ذیل سوالات کے جوابات دیں۔

نظم میں جسم کی ایک مثال کی شناخت کریں۔ یہ (صفت) ہر دے کے بارے میں آپ کی سمجھ بوجھ کو کس طرح بہتر بناتی ہے؟

**Ans:** An example of personification (تجسیم) is "ate the fellow, raw" (کچا), where the worm (کچہ) is called a "fellow". This gives it a human-like (انسان جیسی) identity and makes it seem more alive (جاندار). It also shows the bird's natural hunting (فکار کرنے کی) instinct (جلیت). This helps us see both the bird's grace (خوبصورتی) and its need to survive (بنا). "ate the fellow raw," (اسے کچا کھا لیا۔) یہ تجسیم کی ایک مثال ہے جہاں کچہ کو "fellow" یعنی "میتھی" کہا گیا ہے۔ اس سے اسے ایک انسان جیسی پہچان ملتی ہے اور وہ (حقیقت سے بھی) زیادہ جاندار دکھائی دیتا ہے۔ اس سے پرمعے کی فکار کرنے کی فطری جلیت بھی ظاہر ہوتی ہے۔ اس سے ہمیں پرمعے کی خوبصورتی کے ساتھ ساتھ اس کی بنا کی ضرورت کو محسوس کرنے میں بھی مدد ملتی ہے۔

2. Discuss the metaphor in the final stanza, where the bird's flight is compared to "Oars divide the Ocean." What effect does this comparison create?

**Ans:** The metaphor (موازنہ) "Oars divide the Ocean" compares (تجارت) the bird's flight (پرواز) to oars moving (حرکت کرتے ہوئے) through water. This creates an image (صورت) of smooth (صاف), effortless (آسان) motion. It highlights the bird's lightness (سبک پن) and natural elegance (شان و شوکت) as it glides (نچو پرواز ہوتا ہے) through the air. (تجارت) "Oars divide the Ocean" (پرواز) the bird's flight (حرکت کرتے ہوئے) through water. This creates an image (صورت) of smooth (صاف), effortless (آسان) motion. It highlights the bird's lightness (سبک پن) and natural elegance (شان و شوکت) as it glides (نچو پرواز ہوتا ہے) through the air. (تجارت) "Oars divide the Ocean" (پرواز) the bird's flight (حرکت کرتے ہوئے) through water. This creates an image (صورت) of smooth (صاف), effortless (آسان) motion. It highlights the bird's lightness (سبک پن) and natural elegance (شان و شوکت) as it glides (نچو پرواز ہوتا ہے) through the air.

3. Find a simile in the poem and explain its significance in the overall imagery.

**Ans:** The simile (تشبیہ) "They looked like frightened beads" (اوسے سے) compares (تجارت) the bird's eyes to small, trembling (کاچنے ہوئے) beads. It enhances (تجارت) the imagery (تجلیثی لٹری) of alertness (بہوشیاری) and fear, showing the bird's sensitivity (حساسیت) to its surroundings (ماحول). "وہ اوسے سے موتیوں کی طرح دکھائی دے رہی تھیں" یہ تشبیہ پرمعے کی آنکھوں کا چمکنا، کاچنے ہوئے موتیوں سے موازنہ کرتی ہے۔ یہ ہوشیاری اور خوف کی تجلیثی لٹری میں اضافہ کرتی ہے جس سے ماحول کے لیے پرمعے کی حساسیت ظاہر ہوتی ہے۔

4. How does Dickinson use visual imagery to describe the bird's actions? Provide examples.

**Ans:** Dickinson uses clear visual (تجلیثی لٹری) imagery (تجلیثی لٹری) to show the bird's actions (اعمال). She describes it "biling" (کاٹ دیتا ہے) an Angle Worm (کچہ) in halves" to show its hunting (فکار کرنے کی) instinct (جلیت). The bird "drank a Dew" (شبنم) from a convenient (آسانی سے دستیاب) Grass, "creating a soft, delicate (لطیف) image (صورت). Later, it "unrolled" (کھولے) his feathers and rowed (نچو پرواز ہوا) him softer (زی سے) Home, "making its flight (پرواز) appear smooth (صاف) and effortless (آسان). Dickinson uses clear visual (تجلیثی لٹری) imagery (تجلیثی لٹری) to show the bird's actions (اعمال). She describes it "biling" (کاٹ دیتا ہے) an Angle Worm (کچہ) in halves" to show its hunting (فکار کرنے کی) instinct (جلیت). The bird "drank a Dew" (شبنم) from a convenient (آسانی سے دستیاب) Grass, "creating a soft, delicate (لطیف) image (صورت). Later, it "unrolled" (کھولے) his feathers and rowed (نچو پرواز ہوا) him softer (زی سے) Home, "making its flight (پرواز) appear smooth (صاف) and effortless (آسان). Dickinson uses clear visual (تجلیثی لٹری) imagery (تجلیثی لٹری) to show the bird's actions (اعمال). She describes it "biling" (کاٹ دیتا ہے) an Angle Worm (کچہ) in halves" to show its hunting (فکار کرنے کی) instinct (جلیت). The bird "drank a Dew" (شبنم) from a convenient (آسانی سے دستیاب) Grass, "creating a soft, delicate (لطیف) image (صورت). Later, it "unrolled" (کھولے) his feathers and rowed (نچو پرواز ہوا) him softer (زی سے) Home, "making its flight (پرواز) appear smooth (صاف) and effortless (آسان).

5. What is the effect of the tactile imagery in the phrase "He stirred his Velvet Head"? How does it contribute to the tone of the poem?

فریہ "اس نے اپنے کلی حرکت دی" میں لمسی تجلیثی لٹری کا کیا اثر ہے؟ یہ لہجہ میں کس قدر مددگار ثابت ہوتی ہے؟

**Ans:** The phrase "He stirred his Velvet Head" uses tactile (لمسی) imagery (تجلیثی لٹری) to emphasize (تجارت) the bird's softness (نفاست) and delicacy (نزاکت). The word "Velvet" makes the bird seem gentle (نرم لوح) and elegant (ہاتھور). The tactile imagery adds a soft and gentle touch (تجارت) to the poem's tone. It contrasts with the bird's earlier alertness (بہوشیاری) and hunting (فکار کرنے کی) instincts (جلیت). پرمعے کی نفاست اور نزاکت کو اجاگر کرنے کے لیے فریہ "اس نے اپنے کلی حرکت دی" میں لمسی تجلیثی لٹری کی گئی ہے۔ لفظ "Velvet" پرمعے کو نرم و ہاتھور دکھاتا ہے۔ یہ لمسی صفت لٹری لہجہ کے لب و لہجے میں نرمی اور لطافت کا تاثر پیدا کرتی ہے۔ اس سے پرمعے کی پہلے والی ہوشیاری اور فکار کرنے کی فطری جلیت کے ساتھ تضاد پیدا ہوتا ہے۔

How does the mood shift from the beginning to the end of the poem? What words or phrases help create this shift?

**Ans:** The mood shifts from calm observation (مشاہدہ) to tension (تجارت) and then to peaceful movement. In the beginning, the bird is unaware (بے خبر) and acts naturally, creating a quiet, neutral (غیر جانبدار) mood. The mood becomes tense (تجارت) when the bird scans (بہانتا ہے) for danger, showing its fear. Finally, the mood turns gentle (خوشگوار) and graceful (ہاتھور) as the bird flies away (اڑ جاتا ہے) smoothly (نرمی سے).

لہجہ کا موزوں پسکون مشاہدے سے تیز (کی کیفیت) میں بدل جاتا ہے اور پھر پسکون نقل و حرکت میں بدل جاتا ہے۔ آغاز میں، پرمعہ بے خبر ہوتا ہے اور فطری اعزاز میں مل کر رہتا ہے، جس سے ایک پسکون اور غیر جانبدار موزوں تخلیق ہوتا ہے۔ جب پرمعہ خطرے کو پہچانتا ہے تو موزوں میں تیز اڑ جاتا ہے، جس کے خوف کو ظاہر کرتا ہے۔ آخر میں، جب پرمعہ نرمی سے اڑ جاتا ہے، تو موزوں خوشگوار اور ہاتھور (کی کیفیت) میں بدل جاتا ہے۔

What do you think Dickinson is trying to convey about the relationship between humans and nature? Support your answer with evidence from the poem.

**Ans:** Dickinson shows that humans can observe (مشاہدہ کرنا) nature but cannot control it. The speaker (شاعر) silently watches the bird, but the bird remains unaware (بے خبر). When the speaker offers it a crumb (کھوکھو), it refuses (نکار کرتا ہے) and flies away (اڑ جاتا ہے). This shows that nature is independent (خودمختار) and follows its own instincts (جلیت).

ڈکنسن یہ ظاہر کرتی ہے کہ انسان فطرت کا مشاہدہ تو کر سکتا ہے، لیکن اس پر قابو نہیں پاسکتا۔ شاعر خاموشی سے پرمعے کو دیکھتا ہے، لیکن پرمعہ بے خبر رہتا ہے۔ جب شاعر اسے روٹی کا ایک ٹکڑا پیش کرتی ہے، تو وہ انکار کرتے ہوئے اڑ جاتا ہے۔ اس سے یہ ظاہر ہوتا ہے کہ فطرت خودمختار ہے اور اپنی جلیت کے مطابق عمل کرتی ہے۔

How does the bird's decision to fly away rather than accept the crumb reflect broader themes of freedom and independence?

**Ans:** The bird's decision to fly away (اڑ جانا) instead of taking the crumb (روٹی کا ٹکڑا) shows its freedom (آزادی) and independence (خودمختاری). It does not rely (انحصار کرنا) on humans for food. Instead, it follows its natural instincts (جلیت). The bird's smooth (صاف) and effortless (آسان) flight symbolizes its complete freedom. پرمعے کا روٹی کا ٹکڑا قبول کرنے کے بجائے اڑ جانے کا فیصلہ آزادی اور خودمختاری کی بڑے موضوعات کی کس طرح عکاسی کرتا ہے؟

9. How does the poem explore the concept of natural beauty versus natural brutality? Give specific examples from the text.

نظمِ نفرت کی رمنائی بمقابلہ نفرت کی دروغی کے تصور کو کس طرح ابا کر کرتی ہے؟ ٹیکٹ سے مخصوص مثالیں دیں۔

Ans: The poem shows both the beauty and brutality (دروغی) of nature. The bird drinks dew (شبنم), showing softness (نفاست) and grace (شان و شوکت). But it also bites (کاٹ کر) a worm (کیچا) in half and eats it raw (کپا), showing nature's brutal side (پہلو).

نظمِ نفرت کی رمنائی اور دروغی دونوں (پہلوؤں) کو ظاہر کرتی ہے۔ پرندہ شبنم کا قطرہ چوستا ہے، اس سے نفاست اور شان و شوکت ظاہر ہوتی ہے لیکن وہ ایک کیچے کو دو حصوں میں کاٹ کر کھا لیتا ہے، اس سے نفرت کا سخت گیر پہلو ظاہر ہوتا ہے۔

10. What is the significance of the speaker observing the bird without the bird's knowledge? How does this affect the tone of the poem?

شاعر کا پرندے کو اس کی لامٹی میں مشاہدہ کرنا کس اہمیت کا حامل ہے؟ اس سے نظم کے لہجے پر کیا اثر پڑتا ہے؟

Ans: The speaker watches (دیکھتی ہے) the bird without being noticed, making the poem feel quiet (خاموشی) and peaceful. The bird acts freely, showing its natural independence (خودمختاری). When the speaker offers a crumb (روٹی کا ٹکڑا), the bird flies away, reinforcing (مزید تقویت دیتا ہے) that nature follows its own rules.

شاعر پرندے کو اس کے ٹھیکے بغیر دیکھتی ہے، جس سے نظم خاموشی اور پرسکون محسوس ہوتی ہے۔ پرندہ آزادانہ سے حرکت کرتا ہے، جس سے اس کی فطری خودمختاری ظاہر ہوتی ہے۔ جب شاعر اسے روٹی کا ایک ٹکڑا پیش کرتی ہے، تو پرندہ اڑ جاتا ہے، جو اس بات کو مزید تقویت دیتا ہے کہ فطرت اپنے ہی اصولوں پر چلتی ہے۔

B. Choose the correct option for each question. ہر سوال کے لیے درست جواب کا انتخاب کریں۔

1. What is the bird's initial action when it comes down the walk?

- a. It drinks from a puddle. b. it bites an angleworm in half. ✓  
c. it flies away. d. it hops to a wall.

2. How does the speaker describe the bird's eyes?

- a. bright as the sun. b. like sparkling jewels.  
c. like frightened beads. ✓ d. as calm and serene.

3. What does the bird do after the speaker offers it a crumb?

- a. eats the crumb. b. flies away. ✓  
c. sings a song. d. hops closer to the speaker.

4. The bird's flight is compared to:

- a. leaves falling from a tree. b. waves crashing on the shore.  
c. oars dividing the ocean. ✓ d. wind blowing through the trees

5. What is the tone of the poem?

- a. joyful and celebratory. b. tense and suspenseful.  
c. calm and reflective. ✓ d. angry and resentful.

C. Read the following sentences and identify the cause and effect.

مندرجہ ذیل جملوں کو پڑھیں اور جہاں اس کا اثر کی شناخت کریں۔

1. The bird hopped sideways to the wall to let the beetle pass.

• Cause: The beetle was in the bird's path.

• Effect: The bird moved sideways to give way.

2. The speaker offered a crumb to the bird.

• Cause: The speaker wanted to feed the bird.

• Effect: The bird did not accept it and flew away.

D. Read the following statements and identify whether each is a fact or an opinion.

مندرجہ ذیل بیانات کو پڑھیں اور یہ شناخت کریں کہ ہر ایک بیان حقیقت ہے یا رائے۔

1. The bird's eyes looked like "frightened Beads."

• Fact (This is a direct description from the poem.)

2. The bird's flight was graceful and beautiful.

• Opinion (This is a personal interpretation of the bird's movement.)

E. Read the following sentences and distinguish generalized statements from evidence-based information.

مندرجہ ذیل جملوں کو پڑھیں اور یہ شناخت کریں عمومی بیانات کو حقیقت پر مبنی معلومات سے الگ کریں۔

1. The bird moved cautiously, as if in danger.

• Generalized Statement (It is an interpretation rather than a direct fact from the poem.)

2. The bird "bit an Angleworm in halves and ate the fellow, raw."

• Evidence-Based Information (This is a direct quote from the poem, providing factual evidence of the bird's action.)

F. Read the following statements and identify the explicit textual evidence from the poem that supports each one.

درج ذیل جملے پڑھیں اور نظم سے دواضح عباراتی جملہ تلاش کریں جو ہر بیان کی تائید (حمایت) کرتا ہو۔

1. The bird ate an Angleworm raw.

• Textual Evidence: "He bit an Angleworm in halves / And ate the fellow, raw."

2. The bird's eyes appeared frightened.

• Textual Evidence: "They looked like frightened Beads, I thought."

G. Read the following inferences drawn from the poem. Cite the specific line(s) from the poem that support each inference.

نظم سے اخذ کیے گئے درج ذیل نتائج کو پڑھیں۔ ہر نتیجے کے لیے نظم سے متعلق لائنز (سطریں) پیش کریں جو اس نتیجے کی تائید کرتی ہوں۔

1. The bird is cautious around the speaker.

• Supporting Evidence: "Like one in danger, Cautious, / I offered him a Crumb."

2. The bird prefers natural freedom to human interaction.

• Supporting Evidence: "And he unrolled his feathers / And rowed him softer Home."

H. Explain how the textual evidence supports each inference.

وضاحت کریں کہ نظم سے لیے گئے الفاظ یا شواہد ہر ایک نتیجے کی تائید کرتے ہیں۔

1. Cautious Bird:

چوکس پرندہ

• Explanation: The phrase (جملہ) "Like one in danger, Cautious (چوکنا)" shows that the bird senses (محسوس کرتا ہے) potential (ممکنہ) danger and remains alert (جھجکتا رہتا ہے). It hesitates (جھجکتا ہے) when the speaker offers a crumb (روٹی کا ٹکڑا), highlighting its instinct (فطری جبلت) to be wary (محظوظ رہنا) of humans.

## 2. Natural Freedom:

## نظری آزادی

- **Explanation:** The lines "And he unrolled (کھولے) his feathers / And rowed (گھبراہڑا) him softer (نری سے) Home" suggest that the bird chooses (انتخاب کرتا ہے) to fly away (آزادی) smoothly (نری سے) instead of interacting with the speaker. This reflects its preference (ترجیح) for freedom and independence (خودمختاری) rather than relying (انحصار کرتا ہے) on human kindness (انسانی شفقت).

## VOCABULARY AND GRAMMAR

## A. Find the connotative and denotative meanings of these words.

ان الفاظ کے لغوی اور اصطلاحی معانی کی تلاش کریں۔

| Word               | معانی        | Denotative Meaning                                    | Connotative Meaning                                   |
|--------------------|--------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| velvet (adjective) | حلی          | a soft, smooth, velvety                               | showing Softness/ gentleness/ elegance, etc.          |
| cautious           | چوکنا        | careful to avoid danger or risk                       | fearful, alert, wise, or hesitant                     |
| glanced            | نظر ڈال      | took a quick or brief look                            | showed Quick awareness, nervousness, curiosity, etc.  |
| stirred            | ہلایا        | moved slightly or gently                              | woke up, became aware, emotional movement or reaction |
| oars               | چوہ          | long poles with flat ends used to row or steer a boat | smooth, rhythmic movement, quiet strength             |
| plashless          | بغیر ہلپ ہلپ | without a splash or sound in water                    | silent, graceful, calm, magical or fantastic movement |

## B. Identify whether each word typically carries a positive or negative connotation and provide examples or contexts where these connotations might apply.

یہ شناخت کریں کہ ہر لفظ عموماً مثبت یا منفی معنی رکھتا ہے اور مثالیں یا سیاق و سباق فراہم کریں جہاں یہ معنی لاگو ہو سکتے ہیں۔

| Word     | معانی                   | Positive connotation | Negative connotation      | Example                                                                                                                                                       |
|----------|-------------------------|----------------------|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| glance   | نظر                     | ✓ (Yes)              | sometimes (if suspicious) | She gave a quick glance at the flowers and smiled. (positive – casual, light) He gave a glance filled with doubt. (can be negative – suspicious or uncertain) |
| glide    | سُر کا ناچ پر دانا ہوتا | ✓ (Yes)              | ✗ (No)                    | The bird glided smoothly through the air. (positive – graceful, effortless)                                                                                   |
| feathers | پر، پرک                 | ✓ (Yes)              | ✗ (No)                    | The bird's soft feathers shone in the sunlight. (positive – gentle, light)                                                                                    |

## C. Compare each pair of words that have similar basic definitions but evoke different feelings or ideas. Discuss the different nuances each word carries and how these nuances affect the tone and interpretation when used in various contexts.

ہر الفاظ کے جوڑے کا موازنہ کریں جن کے بنیادی تعارف مماثل ہیں، لیکن وہ مختلف احساسات یا خیالات کو اجاگر کرتے ہیں۔ ہر لفظ کی مختلف نغنائیں پر بحث کریں اور یہ نغنائیں مختلف سیاق و سباق میں استعمال ہونے پر لب و لہجہ اور تحریر پر کس قدر اثر ڈالتے ہیں۔

## Ans. WORD COMPARISONS AND NUANCES

## 1. GLANCE VS. STARE

1. **glance:** A quick (تیز) or brief (مکثر) look, often casual (عمومی) or harmless (بے ضرر).  
 "glance" ایک تیز یا مکثر نظر، جو اکثر عمومی یا بے ضرر ہوتی ہے۔  
**stare:** A long, fixed (نہمری ہوئی) look, often intense (شدید) or uncomfortable (اے آرام).  
 "stare" ایک طویل، نہمری ہوئی نظر، جو اکثر شدید یا اے آرام ہوتی ہے۔  
**nuance in meaning, tone and interpretation:** Glance suggests lightness (سبک پن) or politeness (مشائستگی), while stare can feel rude (کستاندہ), aggressive (جارج مزاح), or intrusive (داخل اندازہ گیری). In poetry, a glance may show curiosity (تجسس), while a stare might suggest tension (تلاؤ) or fear.

## 2. GLIDE VS. SLIDE

2. **glide:** To move (حرکت کرنا) smoothly (درانی سے) and gracefully (خوبصورتی سے), often through air or water.  
 "glide" درانی اور خوبصورتی سے حرکت کرنا، اکثر ہوا یا پانی میں۔  
**slide:** To move along a surface (سطح), usually (عموماً) with contact (تلاؤ) and less elegance (نفاست).

"slide" کسی سطح پر حرکت کرنا، عموماً رگڑ کا تعلق ہے اور کم نفاست کے ساتھ۔

- nuance in meaning, tone and interpretation:** Glide feels elegant (خوبصورت) and effortless (آسان), often positive. Slide can feel uncontrolled or clumsy (بدحوہ), depending on context (سیاق و سباق). In a poem, glide may suggest beauty, while slide might suggest slipping (ہلچل) or danger.

## 3. CAUTIOUS VS. PARANOID

3. **cautious:** Careful (تلاؤ) and alert (چوکس) to avoid (بچنا) danger, usually reasonable (مستقل).  
 خطرے سے بچنے کے لیے محتاط اور چوکس، عموماً مستقل۔  
**paranoid:** Overly (غیر ضروری) fearful, imagining (تصور کرنا) danger without reason (وجہ).  
 غیر ضروری خوف، بغیر کسی وجہ کے خطرے کا تصور کرنا۔

- nuance in meaning, tone and interpretation:** Cautious is sensible (بجھدار) and balanced (متوازن), while paranoid feels extreme (شدید) and irrational (غیر مستقل). Using cautious in a poem shows awareness (آگاہی), but paranoid may suggest fear or mental unrest (بے چینی).

## D. Read the following sentences from the poem. Use the context provided in the sentence and the surrounding lines to infer the meaning of the underlined word or phrase.

1. "He stirred his Velvet Head."  
 مندرجہ ذیل جملوں کو نظم سے پڑھیں۔ جملے اور ارد گرد کی ان لائنوں کے سیاق و سباق کا استعمال کرتے ہوئے، خط کشیدہ، لفظ یا جملے کا مطلب اخذ کریں۔  
 "اس نے اپنے چمکیں کرکھلایا۔"  
**Contextual Clue:** The bird is being watched quietly (خاموشی سے); its movements are gentle (نرم، نہیں) and careful (تلاؤ). The word "velvet" (حلی) suggests (نشانہ دیتی ہے) softness (نری).

پرمعہ خاموشی سے دیکھا جا رہا ہے؛ اس کی حرکتیں نرم اور محتاط ہیں۔ "حلی" لفظ نری کی نشاندہی کرتا ہے۔

- Inferred Meaning:** The bird moved its soft, smooth (صاف) head slightly (تھوڑا سا), showing grace (نعمت) and gentleness (نرمی) in its actions.
- پرمے نے اپنے نرم، صاف سر کو تھوڑا سا ہلایا جس سے اس کی حرکتوں میں خوبصورتی اور نرمی ظاہر ہوتی ہے۔
- 2. "And then hopped sideways to the Wall/To let a Beetle pass--"
- پھر وہ دیوار کی جانب ایک طرف کا چلا تاکہ ایک حشر کو گزرنے کا راستہ دے سکے۔
- Contextual Clue:** The bird changes its direction (سمت) to avoid (بچا) crossing paths with another creature (جاندار مخلوق).
- پرمے اپنی سمت بدل کر دوسرے جاندار کے راستے میں آنے سے بچنے کی کوشش کرتا ہے۔
- Inferred Meaning:** The bird stepped (ہٹ گیا) aside politely (دشمنی) to avoid disturbing (پریشان کرنا) the beetle (حشر), showing awareness (آگاہی) and peaceful behaviour.
- پرمے دشمنی سے ایک طرف ہٹ گیا تاکہ حشر کو پریشان نہ کرے، اس سے آگاہی اور پرہیزگار ہوتا ہے۔
- How did the context of each sentence help you determine the meaning of the word or phrase?**

ہر جملے کے سیاق و سباق نے آپ کو لفظ یا نثر کے معنی کا تعین کرنے میں کی طرح مدد کی؟

**Ans:** The context (سیاق و سباق) shows the bird's gentle (نرم) and careful (محکم) actions. In the first sentence, the calm setting (محر) helps us understand that "Velvet (مٹلی) Head" means the bird's head is soft and smooth (صاف). In the second sentence, the bird moves aside for the beetle (حشر), so we understand it is being polite (دشمنی) and aware of its surroundings (ماحول).

سیاق و سباق پرمے کی نرم اور محکم حرکات کو ظاہر کرتا ہے۔ پہلے جملے میں، پرسکون ماحول ہمیں یہ سمجھنے میں مدد دیتا ہے کہ "مٹلی سر" کا مطلب ہے کہ پرمے کا سر نرم اور صاف ہے۔ دوسرے جملے میں، پرمے حشر کو گزرنے کا راستہ دینے کے لیے ایک طرف اچھلتا ہے، چنانچہ ہم سمجھتے ہیں کہ یہ شائستگی ہے اور اپنے ماحول سے باخبر ہے۔

- Why is it important to consider a word's position or function in a sentence when trying to understand its meaning?**

کسی لفظ کے معنی کو جاننے کی کوشش میں اس لفظ کی جگہ یا جملے میں اس کے کام کو سمجھنا کیوں ضروری ہے؟

**Ans:** It is important because a word's place in a sentence helps us understand its meaning. It shows how the word is used and what it refers (اشارہ کرتا ہے) to, especially if the word has more than one meaning.

یہاں لیے اہم ہے کیونکہ کسی لفظ کی جگہ میں جگہ میں اس لفظ کے معنی کو سمجھنے میں مدد دیتی ہے۔ اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ وہ لفظ کس طرح استعمال ہوا ہے اور یہ کس چیز کی طرف اشارہ کرتا ہے، خاص طور پر اگر لفظ کے ایک سے زیادہ معنی ہوں۔

## FIGURATIVE LANGUAGE IN THE POEM

### نظم میں استعاراتی زبان کا استعمال

#### A. SIMILE:

A simile is a comparison using "like" or "as" to show how two things are similar.

تشبیہ دو موانہ سے جو "like" یا "as" کے ذریعے کیا جاتا ہے تاکہ دو چیزوں کے درمیان مماثلت ظاہر کی جاسکے۔

**Example:** "They looked like frightened Beads."

**Explanation:** Compares the bird's eyes to beads, showing fear and alertness.

پرمے کی آنکھوں کو موتیوں سے تشبیہ دی گئی ہے، جو خوف اور چوکی کو ظاہر کرتی ہیں۔

#### B. PERSONIFICATION:

#### تجسیم

Personification gives human qualities to things that are not human.

غیر انسانی چیزوں کو انسانی خصوصیات دینے کا عمل personification (تجسیم) کہلاتا ہے۔

**Example:** "Ate the fellow, raw."

**Explanation:** The worm is called a "fellow," giving it a human identity.

کیڑے کو "fellow" (ساتھی) کہا گیا ہے، جس سے انسانی شناخت دیتا ہے۔

#### C. IMAGERY:

#### تمثیل

Imagery is the use of words to form a mental image. The words create a scene that the reader sees with his senses

"imagery" الفاظ کا ایسا استعمال ہے جو دماغ میں ایک تصویر بناتا ہے۔ الفاظ ایک ایسا سفر تخلیق کرتے ہیں جو قاری اپنی حس (فہم) سے دیکھتا ہے۔

**Example:** "He bit an Angle Worm in halves / And ate the fellow, raw."

**Explanation:** The lines help us clearly see the bird's sharp and natural action.

یہ شعر میں پرمے کے تیز اور فطری عمل کو صاف طور پر دیکھنے میں مدد دیتا ہے۔

#### D. SYMBOLISM:

#### علامت نگاری

Symbolism is a literary device where an object, action, person, or event represents a deeper meaning beyond its literal sense. Writers use symbolism to express complex ideas, emotions, or themes in a simple and powerful way

علامت نگاری (Symbolism) ایک ادبی طریقہ ہے جس میں کوئی چیز، عمل، کیفیت یا واقعہ اپنے ظاہری مطلب سے ہٹ کر کسی گہرے مطلب کی نمائندگی کرتا ہے۔ مصنفین علامت نگاری کا استعمال پیچیدہ خیالات، جذبات یا موضوعات کو سادہ اور مؤثر انداز میں بیان کرنے کے لیے کرتے ہیں۔

**Example:** The line, "And rowed him softer Home" is symbolic.

**Explanation:** The bird is not just flying; its graceful flight symbolizes freedom and independence. The word "Home" also suggests a return to safety or the natural world.

پرمے صرف اڑ نہیں رہا؛ اس کی خوبصورت اور نرم پرواز آزادی اور خود مختاری کی علامت ہے۔ لفظ "Home" (گھر) بھی محفوظ یا فطری دنیا کی طرف واپسی کی علامت ہے۔

## EUPHEMISM AND OXYMORON

### EUPHEMISM IN CONTEXT

Dickinson does not use euphemism in the poem. Her words are clear and direct, like "He bit an Angeworm in halves / And ate the fellow, raw." She does not soften the harshness of nature but shows it honestly and openly.

ڈکنسن نظم میں "euphemism" کا استعمال نہیں کرتی۔ نظم کے الفاظ واضح اور براہ راست ہیں، جیسے "اس نے چمچ سے ایک کیچے کے دو ٹکڑے کر دیے" اور اسے کچا ہی کھالیا۔ وہ فطرت کی سختی کو نرم نہیں کرتی بلکہ اسے ایماندارانہ اور مکمل کر ظاہر کرتی ہے۔

### OXYMORON IN CONTEXT

Dickinson does not use oxymoron in the poem. She shows contrast, like the bird's gentle flight and harsh hunting, but not through opposite words in one phrase. Instead, she uses simile, metaphor, and personification to express her ideas.

ڈکنسن نظم میں "oxymoron" کا استعمال نہیں کرتی۔ وہ تضاد کو ظاہر کرتی ہے، جیسے پرمے کی نرم اڑان اور عالمیادہ شکن مگر ایک ہی جملے میں متضاد الفاظ کے ذریعے نہیں اس کے بجائے، وہ اپنے خیالات کو ظاہر کرنے کے لیے تشبیہ، استعارہ اور تجسیم کا استعمال کرتی ہے۔

- E. Read the following lines from Emily Dickinson's poem "A Bird Came Down the Walk" and choose the correct option that best identifies the type of imagery or figurative language used in each.

سلیسی ڈکنسن کی نظم "A Bird Came Down the Walk" سے دی گئی سطروں کو چھیں اور ہر ایک میں استعمال کی گئی تخیل یا فطرت کی زبان کی شناخت کرتے ہوئے درست جواب منتخب کریں۔

- Which of the following lines from the poem contains an example of figurative language?
  - "He bit an Angeworm in halves"
  - "And he unrolled his feathers"
  - "Than Oars divide the Ocean" ✓
  - "He stirred his Velvet Head"
- The phrase "stirred his Velvet Head" is an example of:
  - euphemism
  - oxymoron
  - simile
  - metaphor ✓
- In the context of the poem, the poet's description of the bird's killing of the worm is an example of:
  - oxymoron
  - simile
  - euphemism ✓
  - hyperbole
- Which of the following best represents an oxymoron, even if not explicitly used in the poem?
  - "He glanced with rapid eyes / That hurried all abroad" ✓
  - "They looked like frightened Beads"
  - "The Grass divides as with a Comb"
  - "A bird came down the Walk"
- Which poetic device is most clearly used in the line: "They looked like frightened Beads"?
  - oxymoron
  - euphemism
  - metaphor
  - simile ✓
- "He bit an Angeworm in halves." What type of imagery is used in this line?
  - Visual Imagery ✓
  - Auditory Imagery
  - Tactile Imagery
  - Olfactory Imagery
- "Butterflies, off Banks of Noon / Leap, plashless as they swim." Which figure of speech is used here?
  - personification
  - simile ✓
  - alliteration
  - metaphor
- "And then hopped sidewise to the Wall." What type of imagery is used here?
  - Tactile Imagery
  - Gustatory Imagery
  - Auditory Imagery
  - Visual Imagery ✓

## COMPOUND PREPOSITION

### م مرکب حرف جار

Compound prepositions are described in two common ways:

مرکب حرف جار کو دو عام طریقوں سے بیان کیا جاتا ہے:

- One-word compound prepositions (as per traditional grammar):

ایک لفظ پر مشتمل مرکب حرف جار (دروائی گامبر کے مطابق):

This definition (تعریف) treats words like before, behind, beneath, inside, within, without etc., as compound (مرکب) prepositions because they are formed (بنائے گئے ہیں) by combining (ملا کر) a prefix (e.g. be-, with-, in-) with another word. Example: Inside, before, beneath

یہ تعریف ان الفاظ جیسے کہ before, behind, beneath, inside, within, without کو مرکب حرف جار قرار دیتی ہے کیونکہ یہ ایک سابقہ (prefix) be-, with-, in- کے ساتھ ملا کر بنائے گئے ہیں۔ مثال کے طور پر:

Inside, before, beneath

2. Two-word compound prepositions (modern usage):

Modern grammar books define (تعریف کرتے ہیں) compound (مرکب) prepositions as prepositions that consist (مشتمل ہوتے ہیں) of two or more words. They are also known as complex (مستعید) prepositions.

جدید گرامری کتابیں مرکب حرف جار کو ان حرف جار کے طور پر بیان کرتی ہیں جو دو یا دو سے زیادہ الفاظ پر مشتمل ہوتے ہیں۔ انہیں مستعید و مرکب جار بھی کہا جاتا ہے۔

Examples: according to, due to, out of

Note: In this book, we are studying the first type of compound (مرکب) prepositions — the ones that are made by joining (ملا کر) a prefix or adverb with a preposition. These become one word and act as prepositions in a sentence.

نوٹ: اس کتاب میں ہم مرکب حرف جار کی پہلی قسم کا مطالعہ کر رہے ہیں۔ یعنی وہ جو کسی سابقہ یا حرف جار کے ساتھ ملا کر بنائے جاتے ہیں۔ یہ ایک واحد لفظ بن جاتے ہیں اور جملے میں حرف جار کا کردار ادا کرتے ہیں۔

Structure: Prefix/Adverb + Preposition = Compound Preposition

| Prefix / Adverb | Preposition | Compound Preposition | Sentence Example                                                                 |
|-----------------|-------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| in              | to          | into                 | The child ran into the room. بچہ کمرے میں دوڑتا ہوا آیا۔                         |
| on              | to          | onto                 | The cat leapt onto the windowsill. بلی کمرے کے کنارے پر چھلانگ لگا کر چڑھ گئی۔   |
| with            | in          | within               | He completed the task within the deadline. اس نے مقررہ وقت کے اندر کام مکمل کیا۔ |
| with            | out         | without              | He went there with his family. وہ اپنے خاندان کے ساتھ وہاں گیا۔                  |
| be              | side        | beside               | She sat beside her best friend. وہ اپنی بہترین دوست کے ساتھ بیٹھ گئی۔            |
| under           | neath       | underneath           | The file was found underneath the papers. فائل کاغذات کے نیچے سے ملی۔            |
| be              | neath       | beneath              | The treasure was hidden beneath the tree. خزانہ درخت کے نیچے چھپایا گیا تھا۔     |
| be              | hind        | behind               | The attacker was hiding behind the curtain. حملہ آور پردے کے پیچھے چھپا ہوا تھا۔ |

- F. Read each sentence carefully and choose the correct answer that identifies or correctly uses a compound preposition.

ہر جملے کو غور سے پڑھیں اور درست جواب منتخب کریں جو مرکب حرف جار کی نشاندہی کرتا ہو یا اس کا درست استعمال پیش کرتا ہو۔

- Which of the following is a compound preposition?

a. on                      b. by                      c. into ✓                      d. at

→ Formed by "in + to," and acts as a single preposition.

- Choose the sentence that correctly uses a compound preposition.

a. She lives at the house.                      b. He stood by the road.  
c. The child jumped onto the bed. ✓                      d. They walked over the hill.

→ "Onto" is a compound preposition (on + to).

3. What is the meaning of the compound preposition "within" in this sentence? "You must complete the work within two days."  
 a. outside the limit b. in between c. beyond the limit d. inside a time limit ✓  
 → "Within" means something should happen before the time ends.
4. Select the sentence that contains two compound prepositions.  
 a. She ran into the house and sat beside her brother. ✓  
 b. They arrived late and left quietly. c. The letter was written by hand.  
 d. He stood near the door and looked around.  
 → "Into" and "beside" are both compound prepositions.
5. Which of the following is not a compound preposition?  
 a. without b. beside c. during ✓ d. into  
 → "During" is a simple preposition, not formed by combining words.

## PREPOSITIONAL PHRASES

A prepositional phrase is a group of words that begins with a preposition and ends with a noun or a pronoun, which is known as the object of the preposition. This object of the preposition can include any modifiers such as adjectives or adverbs. Prepositional phrases function in two primary ways: they work either as adjective phrases or as adverb phrases.

prepositional phrase (حرف جار) سے شروع ہوتا ہے اور اس کی ناکون یا پر ناکون پر ختم ہوتا ہے جسے preposition کا object (مفعول) جانا جاتا ہے۔ preposition کا object یا مفعول پر adverbs جیسے کوئی modifiers (دستاویز) شامل کر سکتا ہے۔ prepositional phrase یا adjective phrases کے طور پر کام کرتی ہیں۔

### STRUCTURE:

- Preposition + Object of the Preposition

#### Examples:

- Time:**
  - Before the meeting - We should discuss the plan before the meeting.
  - During the summer - She likes to travel during the summer.
- Location:**
  - In the park - They had a picnic in the park.
  - On the table - The keys are on the table.
- Direction:**
  - To the store - He went to the store.
  - Towards the mountain - They walked towards the mountain.
- Cause:**
  - Because of the rain - The game was postponed because of the rain.
  - Due to his illness - He was absent due to his illness.
- Manner:**
  - With a smile - She greeted him with a smile.
  - By hand - The invitation was delivered by hand.

### Condition:

- In case of fire - In case of fire, use the emergency exit.
- In the event of an emergency - In the event of an emergency, call 1122.

### USAGE IN SENTENCES

#### 1. Prepositional Phrase as an Adjective:

When a prepositional phrase acts as an adjective, it modifies a noun or a pronoun in the sentence. In this function, it typically comes immediately after the noun or pronoun it modifies.

جب prepositional phrase کسی اسم صفت کے طور پر کام کرتی ہے، تو یہ جملے میں کسی ناکون یا پر ناکون کی وضاحت کرتی ہے۔ اس جملے میں، یہ ناکون ناکون یا پر ناکون کے فوراً بعد آتی ہے جس کی یہ وضاحت کرتی ہے۔

#### Examples:

- 'The book on the shelf is interesting.' In this sentence, "on the shelf" is a prepositional phrase acting as an adjective, modifying the noun "book".
- 'The boy with the red hat is my brother.' Here the prepositional phrase "with the red hat" functions as an adjective phrase. It modifies the preceding noun, "my brother".

#### 2. Prepositional Phrase as an Adverb:

When a prepositional phrase functions as an adverb, it modifies a verb or an adjective, or another adverb.

جب حرف جار کی مہارت فعل، صفت یا کسی اور حرف جار کو وضاحت دیتی ہے، تو وہ adverb کے طور پر کام کرتی ہے۔

#### Examples:

- 'She sang with joy.' Here, "with joy" is a prepositional phrase functioning as an adverb, modifying the verb "sang".
- 'He arrived after school.' Here, the phrase "after school" functions as an adverbial phrase as it modifies the verb, "arrived".

### COMMON ERRORS:

#### 1. Misplaced Prepositional Phrases:

A misplaced prepositional phrase happens when the phrase is placed too far from the word it is meant to describe. This can confuse the reader or change the meaning of the sentence.

غلط جگہ پر حرف جار کی نثر اس وقت آتی ہے جب نثر اس لفظ سے بہت دور رکھی جاتی ہے جس کی وہ توضیح دینے کے لیے ہوتی ہے۔ اس سے قاری الجھ سکتا ہے یا غلط فہم ہو سکتا ہے۔

#### Example (Incorrect):

She found the book in the park that I lost.

#### Corrected:

She found the book that I lost in the park.

**Overuse:** Avoid overloading sentences with too many prepositional phrases as it can make the sentence cumbersome.

- Cumbersome:** He went to the store on the corner near the park with the big fountain.
- Improved:** He went to the store near the park with the big fountain.

- G. Read each sentence and underline the prepositional phrase. Then, write whether it is an adjective phrase (Adj) or an adverb phrase (Adv).

برہم پڑھیں اور حرف جار پر مشتمل لفظ کو زیر خط کریں۔ پھر بتائیں آیا یہ adjective phrase ہے یا adverb phrase۔

#### The Prepositional Phrases Identified:

- The cookies in the jar are delicious. (Adj)
    - "in the jar" describes which cookies → adjective phrase
  - She spoke with confidence during the presentation. (Adv)
    - "with confidence" and "during the presentation" describe how and when she spoke → adverb phrases
  - They drove through the city at night. (Adv)
    - "through the city" and "at night" describe where and when they drove → adverb phrases
  - The dog behind the fence barked loudly. (Adj)
    - "behind the fence" describes which dog → adjective phrase
  - He left before sunrise to catch the train. (Adv)
    - "before sunrise" tells when he left → adverb phrase
  - The flowers by the window are blooming. (Adj)
    - "by the window" describes which flowers → adjective phrase
- H. Use the given prepositional phrases to create your own sentences.

اپنے جملے بنانے کے لیے دیے گئے حروف جار استعمال کریں۔

#### Sentences using Prepositional Phrases

- During the meeting: She took notes during the meeting.
- Beside the couch: The dog is sleeping beside the couch.
- Without a doubt: He is, without a doubt, the best player.
- Before the concert: We had dinner before the concert.
- Near the river: They planted a tree near the river.
- Over the hill: The sun set over the hill.

#### ORAL COMMUNICATION

##### A. Respond to the text through oral discussion:

Take a stanza from the poem and answer the following questions:

- What is the main idea of the stanza?
- What imagery (تصویر) or figurative (استعاراتی) language is used to convey this idea?
- How does the stanza contribute (کردار دانا کرنا) to the overall (مجموعی) meaning of the poem?

Ans: Stanza:

He glanced (دیکھا) with rapid (تیز) eyes, اس نے تیز نظر سے دیکھا،  
That hurried (تیزی سے) all around (چاروں طرف) - تیزی سے چاروں طرف دیکھا  
They looked like frightened (ڈرے ہوئے) Beads (موتی)، I thought،  
He stirred (حرکت دی) his Velvet (مٹلی) Head. - وہ اڑے ہوئے موتیوں کی طرح دکھائی دے رہی تھی، میں سمجھا  
ہمارا اس نے اپنے مٹلی سر کو حرکت دی۔

- What is the main idea of the stanza?  
Ans: The bird becomes alert and cautious (چوکنا)، sensing possible (ممکنہ) danger. Its calm behavior shifts (بدل جاتا ہے) to fear and watchfulness (ہوشیاری).

- What imagery or figurative language is used to convey this idea?  
Ans: Visual imagery: "glanced (دیکھا) with rapid (تیز) eyes" helps us see the bird's quick, nervous (مضطرب، بے چین) movements.

- اس خیال کو ظاہر کرنے کے لیے کون سی تصویر یا استعاراتی زبان استعمال کی گئی ہے؟  
بصری تصویر: "تیز نظر سے دیکھا" یہ تصویر ہمیں پرندے کی تیز اور مضطرب حرکات دکھانے میں مدد دیتی ہے۔  
Simile: "like frightened (خوفزداد) Beads (موتی)" compares the bird's eyes to small, shiny (چمکدار)، scared (خوفزداد) beads.

- تصویر: "خوفزداد موتیوں کی طرح" پرندے کی آنکھوں کا موازنہ چھوٹے، چمکدار، خوفزداد موتیوں سے کیا گیا ہے۔  
Metaphor: "Velvet (مٹلی) Head" describes the softness (نرمی) of the bird, adding gentleness (نفاست، نرمی) to its image.

- How does the stanza contribute to the overall meaning of the poem?  
Ans: It shows the sudden shift (تبدیلی) from peace to tension (تلاؤ) in nature. The stanza highlights how even small creatures (حیوانات) stay alert for danger, supporting the poem's theme (موضوع) of nature's balance between beauty and survival (بقا).

- یہ بند کالم کا مجموعی مطلب (کچھنے) میں کیا کردار ادا کرتا ہے؟  
اس میں دکھایا گیا ہے کہ فطرت میں تیزی سے تبدیلی آتی ہے، جس سے اس کی تصویر میں نفاست (نرمی) کا اضافہ ہوتا ہے۔  
3. Respond to the text by telling short stories and role play.  
Ans: It shows the sudden shift (تبدیلی) from peace to tension (تلاؤ) in nature. The stanza highlights how even small creatures (حیوانات) stay alert for danger, supporting the poem's theme (موضوع) of nature's balance between beauty and survival (بقا).

- یہ فطرت میں سکون سے تناؤ کی طرف اپنا ایک تبدیلی کو ظاہر کرتا ہے۔ یہ بند اس بات پر روشنی ڈالتا ہے کہ کس طرح چھوٹی مخلوقات بھی خطرے کے لیے چوک رہتی ہیں، جو کالم کے اس موضوع کو تقویت دیتا ہے کہ فطرت میں خفہ و خوف اور بے چارگی کا توازن برقرار رہتا ہے۔

- Research Emily Dickinson, focusing on her life, her reclusive nature, and how her observations of the natural world influenced her poetry, particularly "A Bird Came Down the Walk."

ایمیلی ڈکینسن کی زندگی، اس کی تنہائی پسند فطرت اور اس کے فطری دنیا کے مشاہدات نے کس طرح اس کی شاعری کو متاثر کیا، خاص طور پر "ایک پرندہ راہ گزر رہا تھا" پر توجہ مرکوز کرتے ہوئے تحقیق کریں۔

- Ans: Emily Dickinson: Her Life, Nature, and Poetry  
Emily Dickinson (1830-1886) was an American poet known for her special way (انما) of writing and deep thoughts (خیالات) about life, nature, and death. She spent most of her life in Amherst, Massachusetts, and became known for living (بہتر کرنا) a very private (نجی) life. In her later years, she hardly (بیشکل) ever left her house and spoke to only a few people. Even though she lived alone, she wrote almost 1,800 poems, but only a few were printed (شائع ہو گئیں) while she was alive (زندہ).

- Reclusive Nature  
Dickinson chose to live quietly (خاموشی سے) and away (دور) from others. She felt peaceful in being alone and often shared her thoughts (خیالات) through letters and poems.

کوئٹہ نشیں مزاج

Her quiet life gave her time to notice (دیکھنا) the small things around her, especially (خاص طور پر) the plants, birds, and trees near her house and garden.

### Love for Nature

Nature (طبیعت) was one of Dickinson's favourite topics. She didn't see it as just pretty (خوبصورت), but also full of meaning (معنی خیز، گہرائی سے بھرپور) — sometimes kind, sometimes cruel (ہمارے). She carefully (دھیان سے) watched birds, flowers, insects (حشرات), and how the seasons changed. These things often came into her poems in a way that was simple, true, and not overly (بے حد) sweet.

### "A Bird Came Down the Walk" and Nature

In her poem "A Bird Came Down the Walk," Dickinson shows a simple moment — watching a bird — to explain the balance between beauty and survival (بقا) in nature. She writes about the bird eating a worm (کچھلا) (a harsh act) and then flying softly, like oars (چوڑے) in water (a gentle (نیم نرم) image). This shows that she clearly understood how nature can be both rough (سخت، ناگوار) and beautiful.

Her clear and careful (دھیان سے) words show how closely (قرب سے) she looked at the world, even from her window. The poem also shows that Dickinson saw herself as someone who watches nature quietly (خاموشی سے), not someone who takes part in it — this matches (مماثلت رکھتا ہے) her quiet and private (نجی) life.

### Conclusion

Emily Dickinson's peaceful (پہلے) and private (نجی) life helped her write poetry about the deep meanings of nature and life. Her time alone gave her the chance to see things clearly ( واضح طور پر) and write about them in a strong but simple way (انفرادی). In "A Bird Came Down the Walk," she shows that even small things in nature can help us understand life, fear, freedom, and beauty.

ii. Based on your research, create and share a short story that reflects Dickinson's experiences with nature. Consider how these experiences might have inspired the imagery and themes in the poem.

اپنی تحقیق کی بنیاد پر ایک مختصر کہانی تخلیق کریں اور درودوں کے ساتھ اس کہانی کا تیار خیال کریں جو ڈکنسن کے لطافت سے تجربات کی ترجمانی کرتی ہو۔ غور کریں کہ ان تجربات نے نظم میں کتنی نشانی اور موضوعات کے لیے کس طرح تحریک دی ہوگی۔

Ans: A Walk from the Window: A Short Story Inspired by Emily Dickinson

It was a quiet (پر سکون) morning in Amherst. The sun was shining (چمک رہا تھا) gently (نرمی سے) through the window of a small room where Emily Dickinson sat at her desk. She had her notebook open, a pencil in her hand, and a soft smile on her face. Though she didn't go outside often, she loved to watch the world from her window. (کھڑکی).

Her garden was full of life. She saw flowers blooming (کھل رہے تھے), butterflies dancing (چومک رہے تھے), and the trees moving (جھوم رہے تھے) softly in the wind (ہوا). But today, something special caught (توجہ کھینچی) her eye — a small bird hopping (اچھلتا ہوا) down the garden path.

Emily sat still (خاموشی سے), careful (دھیان سے) not to scare (ڈرانا) it. The bird moved (حرکت کر کے) slowly, looking side to side (اگر اُھر). Suddenly, it snatched (پکڑا) a worm (کچھلا) from the ground and ate it, not even noticing she was watching. Emily felt surprised — such a peaceful-looking (پرامن نظر آنے والی) creature (مخلوق) could also be so sharp (تیز) and wild (دشمن).

Then, the bird drank a drop of dew (شبنم) from a leaf and hopped (اچھلتا) aside to let a beetle (حشرہ) pass. Emily smiled. The bird was not only wild (دشمن) but also gentle (نیم نرم), living its little life with balance. She watched closely (قرب سے) as its head moved — soft like velvet (گل) — and its tiny (چھوٹی سی) eyes scanned (جاگڑا) the garden like frightened (ڈر) beads (موتی).

For a moment, the bird looked toward her window. Emily held her breath (اپنا سانس) Then, it spread its wings and flew away, gliding (چوڑا) so smoothly (نرمی سے) that it seemed like it was rowing (چھوڑ رہا تھا) through the air, quiet (خاموشی سے) and free.

Emily sat back, thinking. In just a few minutes, she had seen beauty, danger, grace (نعمت), and freedom — all in one little bird. She began to write in her notebook, trying to capture that moment in words.

That bird, that short walk, and that flight (پرواز) would later become her poem, "A Bird Came Down the Walk."

And though Emily rarely (کبھی) stepped (قدم رکھا) outside, nature always found a way to walk into her poetry.

III. Perform key moments from Dickinson's life or scenes inspired by the poem.

ڈکنسن کی زندگی کے اہم لمحات یا نظم سے متاثرہ مناظر پیش کریں۔

Use the following prompts (اشارے کیلئے):

• Enact a scene where Dickinson observes a bird in her garden.

ایک منظر پیش کریں جہاں ڈکنسن اپنے باغ میں پرندے کو دیکھتی ہے۔

• Role-play a conversation where Dickinson describes her inspiration for the poem.

ایک مکالمہ ادا کریں جہاں ڈکنسن اپنی نظم کے لیے تحریک بیان کرتی ہوں۔

• Create a scene showing Dickinson writing the poem, focusing on her thought process.

اس کے سوچنے کے عمل پر توجہ مرکوز کرتے ہوئے ایک منظر تخلیق کریں جس میں ڈکنسن نظم لکھ رہی ہوں۔

Ans: Title: Emily's Quiet World

Scene 1: Observing the Bird

(Setting: Emily's room. She sits quietly (خاموشی سے) at her window, notebook on her lap. The garden is visible (دراخ) outside.)

Emily (softly, to herself):

What a peaceful (پر سکون) morning. The flowers are dancing... and there —

A little bird comes hopping (اچھلتا ہوا) down the path.

Emily (whispering):

Look at him... he doesn't know I'm here.

(Leans (تھمکتی ہے) forward slightly (قد سے).

He just bit (بچکا) a worm (کچھ) in half... so quick, so wild (دش)...

Now he drinks dew (شبنم) from a leaf... and moves aside for a beetle (حشرہ)?

Such gentleness (نرمی)... such sharpness (تیزی). How strange (جیب) ... how beautiful.

## Scene 2: A Conversation with a Visitor (Role-play)

**Visitor:** Emily, you stay indoors (اندرون، گھر کے اندر) so much. Where do you find ideas (ایالات) for your poems?

**Emily:** (smiling) From my window (کھڑکی), mostly (زیادہ تر).

Just the other day, I watched a bird in my garden. He did the simplest things — ate, drank, flew away (اڑ گیا) —

but in him, I saw everything.

**Visitor:** Everything?

**Emily:** Yes... freedom (آزادی), fear (خوف), beauty, and the struggle (جھڑپ) to survive (بچنا).

Nature doesn't need us to watch, but when we do,

It gives us more than words can say.

## Scene 3: Writing the Poem

(Back in Emily's room. She sits at her desk, writing slowly.)

**Emily (thinking aloud):**

"A Bird came down the Walk —

He did not know I saw —"

(looks up)

He was so calm... but then so cautious (چوکا).

(writes)

"They looked like frightened (خوفزداد) Beads (موتی), I thought —"

Yes... his eyes... small and nervous (گھبرائی ہوئی).

(smiles gently)

And when he flew away (اڑا),

It was like oars (چوڑے ہونے والے) parting (جھڑپ) water... soft (نرم), smooth (مداں), free.

(writes the final lines, satisfied (مستحسن ہو کر))

He left quietly (چپکے سے),

as if he belonged (تعلق تھا) to the air.

That, perhaps (شاید، غالباً)...

Is the truest (سب سے سچی) kind of freedom (آزادی).

**Curtain Call.**

This short play reflects (عکاس کرتا ہے) Dickinson's quiet (پہنکون، خاموش) life, her sharp (تیز، گہری) eye for nature, and her ability (ملاہمت) to find deep meaning (مطہم) in small moments.

## WRITING SKILLS SUMMARY WRITING

### How to Write a Summary

A summary is a short version of something you read, saw, or heard. It includes only the most important points (نکات). Here are four simple steps to write a clear and organized (منظم، پر لگاؤ) summary:

#### 1. Reading:

First, read the full text carefully (غور سے). Try to understand the main (مرکزی) idea, important points (نکات), and overall (مجموعی) message. Focus on what the writer is trying to say.

#### 2. Outlining:

Make short notes while reading. Write down the main (مرکزی) idea, the writer's purpose (مقصد), and key (اہم) supporting (مداد) points. This helps you stay focused (توجہ مرکوز) while writing the summary.

#### 3. Drafting:

Use your notes to write full sentences and short paragraphs. Keep it brief (مختصر) and only include (شامل کریں) important ideas. Don't add your own opinions (آراء) or extra details.

#### 4. Reviewing:

Read your summary again. Make sure it includes (شامل ہیں) all the key (اہم) points (نکات). Check if the language is clear and easy to understand. Fix anything that is missing (نقص) or confusing (مبہم).

**A. Write a summary of Emily Dickinson's poem "A Bird Came Down the Walk." Include the main idea, key imagery (صورت نگاری), and the emotional (جذباتی) tone (لوب) of the poem as it portrays (پیش کرتی ہے) the interaction (تعلق) between the speaker and the bird. Focus on conveying the essence (روح، گہر) of the poem without including personal opinions (آراء) or interpretations (تشریحات).**

### Ans: Objective Summary of Emily Dickinson's Poem

"A Bird Came Down the Walk" by Emily Dickinson presents a quiet and vivid (مشاہدہ) observation (پہاؤ) of a bird's natural behaviour as it moves through a garden path, unaware (بے خبر) of the speaker's watchful eye. The poem unfolds with detailed (تفصیل) imagery (صورت نگاری) as the bird performs simple, instinctive (جملی) actions—biting a worm, drinking dew (شبنم), and letting a beetle (حشرہ) pass—each described with precision (پہاؤ) and poetic grace (لطافت).

As the speaker continues to observe, the bird becomes alert and cautious (چوکا). Its eyes compared to "frightened (خوفزداد) Beads (موتی)," suggesting a sudden shift in mood. When the speaker offers a crumb (دوٹی لاکڑا), the bird, instead of accepting it, spreads its feathers and departs (اڑ جاتا ہے) with a flight so smooth (نرم) it is likened to "Oars (چوڑے ہونے والے) divide the Ocean" and butterflies leaping (اڑتا) "plashless (غیر جھپ جھپ)" through the air.

The poem's tone is one of gentle admiration (تریف) and quiet reflection (خودنگری), capturing both the beauty and instinctual (جلی) wildness of the bird. Through careful (باریک) imagery and a subtle (لیف) emotional undercurrent (زیریں دہا), Dickinson portrays the delicate (تازک) balance between the natural world and human presence (موجودگی), emphasizing (نماں کرتی ہیں) nature's elegance (غریبورتی), Independence (خودکاری), and quiet mystery (رازہوس).

## CRITICAL APPRECIATION AND LITERARY CRITIQUE

### تنقیدی تحسین اور ادبی تنقید

Critical (تنقیدی) appreciation (تحسین) means understanding and enjoying a piece of literature (ادب) by looking at its language, style, emotions (ہذات), and message. It is about seeing what makes it special (خاص) or powerful (موش).

Literary (ادبی) critique (تنقید) means thinking deeply and judging (تجربہ کرنا) a text. We look at different meanings (مطالب) people find in the text and then decide which ones are true or useful, using proof from the text.

In short, it is about reading with care (نگر), feeling the beauty of the writing, and thinking clearly (دراخت طور پر) about what it means.

B. Critique different interpretations of the imagery and figurative language in "A Bird Came Down the Walk". To what extent do you agree with the view that Dickinson presents nature as both beautiful and threatening? Support your analysis with textual evidence.

نظم "A Bird Came Down the Walk" میں موجود مثیل نگاری اور استعاراتی زبان کی مختلف تفسیرات کا تنقیدی جائزہ لیں۔ آپ کس حد تک اس رائے سے اتفاق کرتے ہیں کہ ڈکنسن نے فطرت کو ایک وقت خوب صورت اور خوف ناک کے طور پر پیش کیا ہے؟ اپنے تجزیے کو نظم سے حاصل کردہ حوالوں کے ساتھ ثابت کریں۔

Ans: CRITICAL APPRECIATION AND LITERARY CRITIQUE

Topic: To what extent do you agree with the view that Dickinson presents nature as both beautiful and threatening?

موضوع: آپ کس حد تک اس رائے سے متفق ہیں کہ ڈکنسن نے فطرت کو ایک وقت خوب صورت اور خوف ناک کے طور پر پیش کرتی ہیں؟

### Step 1: Careful Reading

#### پہلا مرحلہ: غور سے مطالعہ

In the poem, Dickinson watches a bird closely (ترب سے) and describes (بیان کرتی ہے) its actions in detail. The bird seems wild (جنگل) and alert (چوکس), yet graceful (بادور) and soft at the same time. The poem shows both beauty and danger in nature.

### Step 2: Literary Devices

#### دوسرا مرحلہ: ادبی آلات

#### Imagery:

Dickinson uses strong visual (بصری) images (تصانیات).

- "He bit an Angeworm in halves" (کچھا، کھڑا) In halves" shows a raw and violent (پر تشدد) act.
- "He stirred (حرکت دی) his Velvet Head" creates a soft, gentle (لیف) picture.
- "The Grass divides as with a Comb" (کھٹکا) gives a peaceful (پرسکون) image of the bird's movement (حرکت) through nature.

## Figurative Language:

### استعاراتی زبان

Simile: "They looked like frightened (ڈرے سے) Beads (موتلی)" compares the bird's eyes to beads, showing fear and alertness (مستوی).

Metaphor: "Velvet (جلی) Head" describes the bird's head as soft and smooth, like velvet (جلی).

Simile: "Leap, plashless (چھپاک کی آواز کے بغیر) as they swim" compares butterflies to silent swimmers (تیراک), showing beauty and grace.

### Tone:

#### لب و لہجہ

The tone (لب و لہجہ) is both curious (پرچس) and respectful (احترام آمیز), showing how the speaker observes (مشاہدہ کرتی ہیں) nature with care. But the tone also becomes tense (پریشان کن) when the bird shows fear, making the reader feel the unpredictability (غیر یقینی) of nature.

### Step 3: Different Interpretations

#### تیسرا مرحلہ: مختلف تفسیرات

First view: Nature is beautiful.

→ The bird's soft feathers (پہر، بگم), the smooth (مہوار، نرم) grass, and the silent butterflies all highlight (نماں کرتے ہیں) beauty.

Second view: Nature is threatening (خوف ناک).

→ The bird kills a worm (کھڑا) and suddenly (اپناک) flies away in fear. Nature seems wild (جنگل) and defensive (دشمنی).

Third view (balanced): Nature is both beautiful and threatening (خوف ناک).

→ It can be soft (نرم و ملائم) and peaceful (پرامن), but also cruel (عالم) and alert (چوکا).

### Step 4: My Position

#### چوتھا مرحلہ: میری رائے

I agree with the balanced (متوازن) view (تفسیر) that Dickinson shows nature as both beautiful and threatening. The bird is not just a pretty (خوب صورت) creature (خلق) — it's also a hunter (کار) and alert to danger. Nature is complex (جیدہ).

### Step 5: Evidence and Explanation

#### پانچواں مرحلہ: شواہد اور توضیح

- "He bit an Angeworm in halves" → shows a violent (پر تشدد) side of nature.
- "He stirred (حرکت دی) his Velvet Head" → shows softness (نرمی) and grace (دور).
- "They looked like frightened (ڈرے سے) Beads (موتلی)" → shows how alert (چوکا) and nervous (مضطرب) the bird is.
- "Leap, plashless (چھپاک کی آواز کے بغیر) as they swim" → shows quiet beauty in nature, like butterflies.

These lines together show how nature can be gentle and dangerous (خوف ناک) at the same time.

### Step 6: Conclusion

#### چھٹا مرحلہ: نتیجہ

In conclusion, Dickinson uses imagery (مثیل نگاری) and figurative (استعاراتی) language to show the dual (دوہری) nature of the natural world. Nature is not simply beautiful or simply dangerous (خطرناک) — It is both. Her careful, poetic (شاعرانہ) observation (مشاہدہ) reveals (کھلا کر دکھاتا ہے) that even a small bird can show the larger truths (حقیقتیں) of life: fragility (نراکت), survival (بقا), fear, and grace (دور) all at once.

### ADDITIONAL EXERCISES FOR THOROUGH PREPARATION

#### SHORT QUESTIONS AND ANSWERS (Content-based)

## مختصر سوالات اور جوابات

Q 1: What does the bird do in the first stanza? سبیل بندش پرندہ کیا کرتا ہے؟

**Ans:** The bird walks down the path (راست), unaware (بے خبر) of the speaker, and suddenly catches (پکڑ لیتا ہے) an angleworm (کچھو), eating it raw (کھا). This shows the bird's survival (بقا) instinct (غریزی جبلت) and the natural cycle (محل) of life in the wild (جنگل).

پھر راستہ ہمارا تھرتا ہے، بولنے والے سے بے خبر ہے اور اچانک ایک کچھوے کو پکڑ کر اسے کھا کھاتا ہے۔ یہ بچنے کے لیے غریزی جبلت اور جنگل میں زندگی کے قدرتی محل کو ظاہر کرتا ہے۔

**Q 2:** How does the bird behave while eating? پرندہ کھانے وقت کیسا برتاؤ کرتا ہے؟

**Ans:** The bird quickly snaps up (مہمٹ پڑتا ہے) the worm (کیچا) and swallows (ہڑپ کر جاتا ہے) it whole, showing no hesitation (تکڑپاؤ). This moment contrasts (برعکس دکھاتا ہے) its delicate (لطف) and beautiful appearance (خوبصورتی) with its harsh (عالمات) survival instinct (فطری جبلت).

پرمحہ تیزی سے کچھے پر جم پڑتا ہے اور بغیر کسی کچنگاہٹ کو ظاہر کیے اسے مکمل بڑپ کر جاتا ہے۔ یہ لوہاں کی لطیف اور خصوصی صورت ظاہری شکل وصورت کو بھٹکے لیے اس کی قالمائہ فطری جبلت کے برعکس دکھاتا ہے۔

**Q 3:** What does the bird do after eating?

**Ans:** The bird drinks water from the dew (فہم) on the grass (گھاس) in a calm (پوسکون) and gentle (نہیں) manner. This peaceful (پہاں) action contrasts (برکس ہے) with its earlier (پہلے والے) aggressive (چارماند) act of eating the worm (کچھا).

یہ بچہ بوسکون ہو کر شیس انڈاز میں گھاس پر (پڈی) فینم سے پانی (کالٹرو) چھتا ہے۔ یہ پھان فیل کھجے کو کھاتے وقت اس کے پیلا والے ہارمانہ گھل کے برعکس ہے۔

**Q 4:** How does the bird react when noticing the speaker? پرندہ شاعر کو دیکھ کر کیسا رومل ٹاہر کرتا ہے؟

**Ans:** The bird becomes alert (دلدار) and cautious (چڑکتا), looking around nervously (پریشان). Its eyes, described (بیان کیا گیا ہے) as "frightened (خوفزد) beads (موتی)," show its natural wariness (چڑکی) and fear (خوف) of being in danger (خطر).

پرمندہ پریشان ہو کر ارد گرد دیکھتے ہوئے حائل اور چوکنا ہو جاتا ہے۔ اس کی آنکھیں، جنہیں "خونزدہ موتیوں" کی مانند بیان کیا گیا ہے، اس کی فطری چمکی اور خطرہ لاحق ہونے کے خوف کو ظاہر کرتی ہیں۔

**Q 5:** What does the poet compare the bird's flight to? شاعر وہ پرنے کی اڑان کا موازنہ کس سے کرتی ہے؟

**Ans:** The bird's flight (اڑان) is compared (موازنہ کیا گیا ہے) to oars (چوڑے) softly (نرمی سے) moving through the ocean. This simile (تشبیہ) highlights (اہم کر کرتی ہے) the bird's smooth (مہوار) and effortless (بے سانی) movement through the air.

پرعے کی آذان کا موازنہ مسند میں خرمی سے حرکت کرتے چھوٹے سے کیا گیا ہے۔ یہ تشبیہ پرعے کی ہوا میں عموماً رواہ جہاں حرکت (آذان) کو اجاگر کرتی ہے۔

**Q 6:** Why does the bird seem afraid?

**Ans:** The bird, like most wild (جنگلی) creatures (مخلوقات), is naturally afraid (خوفزدن) of humans (انسان). Even though the speaker (شاعر) is not a threat (خطر), the bird follows its instinct (غریزہ) to stay (رہتا) alert and escape (فرار).

پرندہ زیادہ تر جنگلی مخلوقات کی طرح فطری طور پر انسانوں سے خوفزدہ ہوتا ہے۔ اگرچہ شاعر کوئی خطرہ نہیں ہے، پرندہ ہلکے رنگی چمک چمکے اور پیچھے کے لیے اپنی فطری جبلت پر چلتا ہے۔

Q7: How does the poet depict the bird's movement? شاعر پرندے کی حرکت کو کس طرح پیش کرتی ہے؟

**Ans:** The poet describes (بیان کرتی ہے) the bird's movements as light (نہیں) and graceful (نرم), first with cautious (احتیاط) glances (نظریں) and then with a smooth (سلاست), elegant (شاعری) flight (آواز).

شاعر پر عے کی حرکات و سکنات کو پہلے متاظر نظروں کے ساتھ اور پھر لطیف اور شاعرانہ اژدان کے ساتھ۔ نفس اور پر شکوہ کہہ کر بیان کرتی ہے۔

Q8: What does the phrase "frightened beads" refer to? جملہ "خوفزدہ موتی" کس طرف اشارہ کرتا ہے؟

**Ans:** The phrase (جملہ) refers (اشارہ کرتا ہے) to the bird's small, round (گول), and nervous (بے) eyes. It suggests (ظاہر ہوتا ہے) that the bird is constantly (مستل) on guard (چوکنا), always looking out (نظر رکھتا ہے) for danger (خطر).

یہ جملہ پردے کی چھوٹی گول اور بے چین آنکھوں کی طرف اشارہ کرتا ہے۔ اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ پردہ مسلسل چرکار رہتا ہے اور ہمیشہ خطرے پر نگر رکھتا ہے۔

**Q 9:** How does Dickinson describe the bird's drinking?

ڈکنسن پر عے کے پانی پینے (کے اعداد) کو کس طرح بیان کرتی ہے؟

**Ans:** She describes it as a delicate (اليف) and refined (نفس) act, as if the bird is drinking in the most natural and effortless (بے کلف) way. This makes the bird seem elegant (خوبصورت) and at peace (پرامن) with its surroundings (ماحول).

وہ اسے ایک لطف اور نفس عمل کے طور پر بیان کرتی ہے، کیونکہ پرغہ استہائے فطری اور بے تکلف انداز سے پانی پیا رہا ہے۔ اس سے پرغہ خوبصورت اور اپنے ماحول کے ساتھ پُر امن محسوس ہوتا ہے۔

Q 10: What does the speaker offer to the bird? شاعر پرندے کو کیا پیش کرتی ہے؟

**Ans:** The speaker (شاعر) offers (پیش کرتی ہے) the bird a crumb (روٹی کا ٹکڑا), trying to connect (تلاش) with it. However, the bird refuses (رکرتا ہے) the offer (پیشکش), showing (ظاہر ہوتا ہے) its independence (خودمختاری) and distrust (عدم اعتماد) of human interaction (تعلقات).

شاعر پر غم کو ایک روٹی کا ٹکڑا پیش کرتی ہے، اس کے ساتھ بڑے کی کوشش کرتی ہے۔ تاہم، پر غم اس پیشکش کو رد کرتا ہے، جس سے اس کی خودکامی اور انسانوں کے ساتھ تعلقات پر عدم اعتماد ظاہر ہوتا ہے۔

Q 11: Why does the bird refuse the crumb? پرندہ روٹی کا ٹکڑا کیوں رد کرتا ہے؟

**Ans:** The bird follows (مسل می‌رہے) its instincts (فطری جہتیں) and does not accept (قبول کرتا) food from the speaker (شاعر). This suggests (ظاہر ہوتا ہے) that it prefers (ترجیح دیتا ہے) to rely (انحصار کرتا) on its own survival (بقا) skills rather than trust (بھروسہ) a human (انسان).

پرنسز اینٹیفکری جنتوں پر مل جبرائیل اور شامہ کی طرف سے دیا گیا کھانا قبول نہیں کرتا۔ اس سے یہ ظاہر ہوتا ہے کہ وہ جہاد کے لیے کسی انسان پر مہروسہ کرنے کے بجائے اپنی مہارتوں پر انحصار کرنے کو ترجیح دیتا ہے۔

**Q 12: What is the significance of the bird flying away?** برندے کا اڑ جانا کیا اہمیت رکھتا ہے؟

Ans: The bird's flight (پرواز) symbolizes (علامت ہے) freedom (آزادی), independence (خودمختاری), and the beauty of nature. It also shows that wild (جنگلی) creatures (مخلوقات) prefer (ترجیح دیتی ہیں) to remain (رہتا) untouched (دور سے دور) by humans.

مرعے کی مراد آزاد، خود مختاری اور حسن فطرت کی علامت ہے۔ اس سے یہ بھی ظاہر ہوتا ہے کہ جنگی حکومتات انسانوں کی دھڑوں سے دور رہنے کو ترجیح دیتی تھیں۔

**Q 13:** How does Dickinson compare the bird's flight to oars on water?

ڈاکٹرسن پر عدے کی اذان کا پانی پر (چلنے) چھپوس سے کس طرح موازنہ کرتی ہے؟

**Ans:** She describes the bird's wings (جناح) as moving smoothly (سلاسا) and effortlessly (بجاء).

(جی) gently (جڑی سے، آسانی سے) parting (جڑی سے) the surface of the ocean. This makes the bird's flight (اُڑان) seem graceful (معتد) and fluid (روانی).  
 وہ بیان کرتی ہے کہ پرندے کے پرواز کی رفتار اور آسانی حرکت کر رہے ہیں، بالکل جیسے کسی طرح جس سے نہ کسی آسانی سے چر رہے ہیں۔  
 اس سے پرندے کی اُڑان میں صفت اور روانی کا احساس ہوتا ہے۔

**Q 14: What does the butterfly imagery at the end symbolize?**  
**Ans:** The butterfly imagery (تفیل نگاری) highlights (تاکید کرتی ہے) the bird's delicate (لطیف) and light (سبب) movement. It suggests (بتاتی ہے) that nature's creatures (خلوقات) move with effortless (بے کٹھ) beauty (سجائی), as if they are floating (تیر رہے ہیں) in the air.  
 تفیل کی تفیل نگاری پرندے کی لطیف اور سبب حرکت کو اجاگر کرتی ہے۔ یہ بتاتی ہے کہ فطرت کی مخلوقات بے کٹھ رحمتی کے ساتھ حرکت کرتی ہیں، جیسے وہ ہوا میں تیر رہے ہوں۔

**Q 15: What themes are present in the poem?**  
**Ans:** The poem explores (موضوعات) of nature's beauty, survival (بقا), fear (خوف), and freedom (آزادی). It shows how animals must balance (توازن برقرار رکھتے) themselves from harm (نقصان) with the instinct (فطری جبلت) to protect (بچانے) themselves from harm (نقصان).  
 نظم فطرت کی رحمتی، بقاء، خوف اور آزادی کے موضوعات کو اجاگر کرتی ہے۔ یہ ظاہر کرتی ہے کہ جانور شائن و شوکت اور اپنے آپ کو نقصان سے بچانے کے لیے فطری جبلت کے درمیان کیسے توازن برقرار رکھتے ہیں۔

**Q 16: How does Dickinson contrast the bird's actions?**  
**Ans:** She contrasts (موازنہ کرتی ہے) its rough (سخت), instinctive (جلی) eating with its soft, graceful (پرواز) drinking and flying (اُڑنا). This highlights (تاکید کرتی ہے) both the harsh (سخت) and gentle (نرم) sides (پہلو) of nature.  
 وہ پرندے کے کھانے کے سخت جلی اعداد کو اس کے نرم، پرواز (اعزاز میں) پانی پینے اور اُڑنے سے موازنہ کرتی ہے۔ اس سے فطرت کے سخت اور نرم دونوں پہلو اجاگر ہوتے ہیں۔

**Q 17: What mood is created by the description of the bird?**  
**Ans:** The poem starts with a peaceful and curious (جس سے بھرپور) mood but shifts (بدل) to tension (تension) when the bird becomes afraid (خوفزداد). In the end, the mood turns (اُڑتا ہے) to admiration (عقین) as the bird flies away (اُڑتا ہے).  
 نظم کی ابتدا ایک پرسن اور جس سے بھرپور مزاج کے ساتھ ہوتی ہے لیکن جب پرندہ خوفزداد ہوتا ہے تو مزاج تناؤ میں بدل جاتا ہے۔ آخر میں مزاج اس وقت عقین میں بدل جاتا ہے جب پرندہ اُڑتا ہے۔

**Q 18: How does Dickinson make the bird seem elegant?**  
**Ans:** She compares (موازنہ کرتی ہے) its movements (حرکات و دسکات) to smooth (نرم) oars (چوڑے) and floating (تیرتی ہوئی) butterflies, making it seem light (سبب), delicate (نازک), and full of effortless (بے کٹھ) beauty.  
 وہ اس کی حرکات و دسکات کا موازنہ (پانی کو چرتے) نرم چوڑے اور (ہوا میں) تیرتی ہوئی کتلیوں سے کرتی ہے، جس سے پرندہ سبب، نازک اور بے کٹھ حسن سے بھرپور دکھائی دیتا ہے۔

**Q 19: Why does the poem not mention any human presence directly?**  
**Ans:** The speaker observes (مشاہدہ کرتی ہے) quietly (غاموشی سے) without interfering (مداخلت کے)۔  
 نظم انسان کی موجودگی کا براہ راست ذکر نہیں کرتی؟

letting nature remain the focus (مرکز توجہ). This shows how wildlife (جنگلی حیات) exists (موجود رہتی ہے) independently (آزاد ہو کر) from human influence (اثرات).  
 شاعر غاموشی سے مشاہدہ کرتی ہے، اس سے وہ فطرت کو مرکز توجہ بنائے رکھتی ہے۔ یہ ظاہر کرتا ہے کہ جنگلی حیات انسانوں کے اثرات سے آزاد ہو کر اپنا وجود قائم رکھتی ہے۔  
 نظم کا مجموعی پیغام کیا ہے؟

**Q 20: What is the overall message of the poem?**  
**Ans:** The poem highlights (تاکید کرتی ہے) nature's quiet (پرسکوت) beauty and self-sufficiency (خود کفایت). It suggests (تجویز کرتی ہے) that wild (جنگلی) creatures (مخلوقات) are best left undisturbed (پریشان کیے بغیر) in their own world.  
 نظم قدرت کی پرسکوت رحمتی اور خود کفایت کو اجاگر کرتی ہے۔ یہ تجویز کرتی ہے کہ جنگلی مخلوقات کو اپنی دنیا میں پریشان کیے بغیر رہنے دینا ہی بہتر ہے۔

### CRITICAL, ANALYTICAL AND THEMATIC QUESTIONS

**Q 21: What is the main idea of the poem?**  
**Ans:** The main idea is the observation (مشاہدہ) of a bird's natural behaviour (طبیعی رویہ) and its sudden transformation (دھڑل جانے کا عمل) from a wild (جنگلی) creature to a symbol of beauty and grace (نفاست).  
 نظم کا مرکزی خیال ایک پرندے کے فطری طرز عمل کا مشاہدہ اور اس کا اچانک ایک جنگلی مخلوق سے حسن و نفاست کی علامت میں دھڑل جانا ہے۔  
**Q 22: Write the critical appreciation of the poem.**  
 نظم کا تنقیدی جائزہ تحریر کریں۔

**Ans:** This poem shows Dickinson's sharp (گہرا) observation (مشاہدہ) of nature. She turns a simple bird sighting (نظارا) into a gentle (لطیف) reflection (عکس) on beauty, caution (احتیاط), and mystery (اسرار). Her language is simple but deep, creating a thoughtful (فکر کن) and lyrical (نغمہ سنج) tone.  
 یہ نظم ڈکنسن کے فطرت پر گہرے مشاہدے کو ظاہر کرتی ہے۔ وہ ایک پرندے کے سادہ سے نظارے کو حسن، احتیاط اور اسرار پر مبنی ایک لطیف عکس میں بدل دیتی ہے۔ اس کی زبان سادہ مگر گہری ہے، جو ایک گہرا تنقیدی اور فکری لہجہ پیدا کرتی ہے۔  
**Q 23: Write the theme of the poem.**  
 نظم کا موضوع تحریر کریں۔

**Ans:** The poem explores several themes, including the beauty of nature, the innocence (صمیمیت) and fear (خوف) seen in the bird's behaviour, and the delicate (نازک) balance between wildness (دشست) and gentleness (نرمی).  
 یہ نظم کئی موضوعات کا احاطہ کرتی ہے، جن میں حسن فطرت، پرندے کے رویے میں دیکھی جانے والی صمیمیت اور خوف جبکہ دشست اور نرمی کے درمیان نازک توازن شامل ہیں۔

**Q 24: What moral lesson does the poem teach?**  
**Ans:** The poem teaches us to respect nature and observe it with care and gentleness (نرمی). It reveals (ظاہر کرتی ہے) that real beauty is found in simple, everyday moments. It gently urges (ترغیب دیتی ہے) us to approach the natural world with kindness (شفقت) and care.  
 یہ نظم ہمیں فطرت کا احترام کرنے اور اسے توجہ اور نرمی سے دیکھنے کا درس دیتی ہے۔ یہ ظاہر کرتی ہے کہ حقیقی حسن روزمرہ کے سادہ لحاظ میں پایا جاتا ہے۔ یہ ہمیں فطری دنیا سے شفقت اور احتیاط کے ساتھ نرمی سے پیش آنے کی ترغیب دیتی ہے۔  
 نظم کا خلاصہ تحریر کریں۔

**Q 25: Write the summary of the poem.**  
**Ans:** The speaker sees a bird walking on a path. It eats a worm (کیڑا), drinks a dewdrop (شبنم کا قطرہ), and gently moves aside to let a beetle (حشرہ) pass. The bird looks around

carefully (احتیاطاً). When the speaker offers it a crumb (روٹی کا ٹکڑا), it flies away softly and gracefully (دور کے ساتھ).

شاعر ایک پرندے کو راستے پر چلے ہوئے دیکھتا ہے۔ وہ ایک کیڑے کو (کٹ) کھاتا ہے، شبنم کا ایک قطرہ دیتا ہے اور ایک حشرے کو ڈرتے ڈرتے دینے کے لیے زلی سے ایک طرف اچھٹا ہے۔ پرندہ احتیاطاً سے ابھر اُڑ کر دیکھتا ہے۔ جب شاعر اُسے روٹی کا ایک ٹکڑا پیش کرتی ہے تو وہ نرمی اور نرمی کے ساتھ اُڑ جاتا ہے۔

Q 26: What is the setting of the poem?

Ans: A natural path in a quiet (پرسکون) garden is the setting (محر) of the poem. The mention of dew (شبنم) on the grass suggests that it is early morning. The calm and gentle (لطیف) surroundings (ماحول) create a peaceful (پرامن) atmosphere (تلفا).

تلفا کا معنی کسی پرسکون جگہ میں ایک قدرتی راہ کو کہتے ہیں۔ گھاس پر شبنم کا ڈکڑا اس بات کی طرف اشارہ کرتا ہے کہ یہ صبح سویرے ہے۔ پرسکون اور لطیف ماحول پرامن فضا پیدا کرتا ہے۔

Q 27: What images are described in the poem?

Ans: The poem describes vivid (جاندار) images such as the bird biting (کھا کر کھا جانا) a worm (کیڑا), drinking a dewdrop (شبنم کا قطرہ), hopping (اچھٹا) beside a beetle (حشرہ), its soft "Velvet (چمکی) Head," and its gentle flight, compared to silent oars (چم) and floating (تیرتی ہوئی) butterflies.

تلفا جاندار ماحول بیان کرتی ہے، جیسے پرندے کا کیڑے کو کھا کر کھا جانا، شبنم کا ایک قطرہ پینا، ایک حشرے کے پاس اچھٹا ہونا، نرم سرسبز گھاس کی نرم اُڑان — جس کا خاموش پنچہ دس اور تیرتی ہوئی پتلیوں سے موازنہ کیا گیا ہے۔

Q 28: What poetic devices have been used in the poem?

Ans: Dickinson uses imagery (تصویریں)، simile (تجس)، metaphor (استعارہ)، personification (شخصیت)، and alliteration (تکرار). Her style also includes unconventional (غیر روایتی) punctuation (رموز وقف) and capitalization.

ڈکنسن نے تصویریں، تجس، استعارہ، تجسیم اور تکرار کا استعمال کیا ہے۔ اس کے اسلوب میں غیر روایتی رموز وقف اور بڑے حروف (کی غیر معمولی جہوں پر آمد) بھی شامل ہیں۔

Q 29: What emotions does the poem evoke?

Ans: The poem evokes (اُبھارتی ہے) curiosity (جس)، admiration (حسین)، and a quiet sense of awe (حیرت) at nature's beauty. It also shows a gentle (لطیف) tension between human presence (موجودگی) and the wild (جنگلی) world.

یہ نظم جس، حسین اور حسنِ فطرت پر ایک خاموش احساسِ حیرت (کے جذبات) اُبھارتی ہے۔ یہ انسان کی موجودگی اور جنگلی دنیا کے درمیان ایک لطیف توت (تکثیف) کو بھی ظاہر کرتی ہے۔

Q 30: Identify the figurative language of the poem.

Ans: The poem uses similes like "frightened (ڈرے ہوئے) Beads (موتی)" and "Oars (چم) divide (تیرتے ہیں) the Ocean," and a metaphor comparing the bird's flight to rowing (پہنچنے). Personification is seen in the bird's cautious (گھبراہٹ) actions and calling the worm (کیڑا) a "fellow."

تلفا میں "ڈرے ہوئے موتی" اور "چم سمندر کو تیرتے ہیں" کے تجس بھی سمجھائے گئے ہیں اور ایک استعارہ جس میں پرندے کی اُڑان (زلی سے) پہنچنے والے دس سے موازنہ کیا گیا ہے۔ پرندے کی احتیاطی حرکات و سکنات میں اور کیڑے کو "ساتھی" کہنے میں تجسیم کا استعمال ظاہر آتا ہے۔

Q 31: What is the effect of the imagery used in the poem?

Ans: The imagery paints (تصویر بناتی ہے) a clear and gentle (لطیف) picture of the bird. It helps the reader see each small movement and feel the moment as the speaker does. The bird's grace (دور)، alertness (چمکنا پن)، and softness are shown in a delicate (لطیف) and vivid (جاندار) way.

تصویریں شاعر پرندے کی ایک واضح اور لطیف تصویر بناتی ہے۔ یہ قاری کو ہر چھوٹی سے چھوٹی حرکت کو دیکھنے اور اس لمحے کو اس طرح محسوس کرنے میں مدد دیتی ہے جس طرح شاعر کرتی ہے۔ پرندے کا دور، چمکنا پن اور زلی نہایت لطیف اور جاندار انداز میں ظاہر کیے گئے ہیں۔

Q 32: What is the mood of the poem?

Ans: First, the mood of the poem is curious (جس سے مبہر) and calm (پرسکون). Then it turns respectful (بادور) and reflective (تفکر آمیز). It ends with a gentle sense of wonder (حیرت) at the bird's graceful (پرواز) flight and the quiet beauty of nature.

پہلے نظم کا مزاج جس سے مبہر اور پرسکون ہوتا ہے۔ پھر یہ مزاج بادور اور تفکر آمیز بن جاتا ہے۔ آخر میں یہ پرندے کی پرواز پر داز اور فطرت کی پرسکون خوبصورتی پر حیرت کے لطیف احساس کے ساتھ ختم ہوتا ہے۔

Q 33: Comment on the structure of the poem.

Ans: The poem has five quatrains with four lines each and an alternating (متبادل) rhyme (روائی) scheme (ترتیب). Its short, rhythmic (مزمون) lines create a gentle flow (تدفیق) matching the calm and reflective tone. This simple structure is typical (نمایاں خصوصیت) of Dickinson's style.

تلفا میں پانچ بند ہیں اور ہر بند میں چار لائیں ہیں، جن میں قافیہ بندی ایک متبادل ترتیب میں کی گئی ہے۔ اس کی مختصر اور مزمون سطور ایک لطیف روانی پیدا کرتی ہیں، جو نظم کے پرسکون اور تفکر آمیز لہجے سے مطابقت رکھتی ہے۔ یہ سادہ ساخت ڈکنسن کے انداز تحریر کی نمایاں خصوصیت ہے۔

Q 34: How does the title relate to the contents of the poem?

Ans: The title is the poem's first line and introduces (پیش کرتا ہے) a simple scene of a bird walking down a path (راہ گزر). This ordinary (معمولی سا) moment grows (بدل جاتا ہے) into something gentle (لطیف) and meaningful, showing the quiet (خاموش) beauty of nature. عنوان نظم کی پہلی سطر ہے اور یہ ایک سادہ منظر پیش کرتا ہے جس میں ایک پرندہ راہ گزر پر چل رہا ہے۔ یہ معمولی سا لمحہ (آہستہ آہستہ) ایک لطیف اور معنی خیز چیز میں بدل جاتا ہے، جو فطرت کے خاموش حسن کو ظاہر کرتا ہے۔

Q 35: Highlight the contrast in the poem?

Ans: There is a contrast (تضاد) between the bird's wild (وحشیانہ) side, like eating a worm (کیڑا), and its soft, graceful (پرواز) flight. This shows that nature can be both harsh (عالم) and beautiful. The crumb (روٹی کا ٹکڑا) offered by the speaker may stand for human kindness or disturbance (ظلم).

تلفا میں پرندے کے وحشیانہ پہلو جیسے کیڑے کو کھا کر کھا کر اور اس کی نرم، پرواز اُڑان کے درمیان تضاد ہے۔ یہ ظاہر کرتا ہے کہ فطرت ایک ہی وقت میں عالم بھی ہو سکتی ہے اور خوب صورت بھی۔ شاعر کی جانب سے پیش کیا گیا روٹی کا ٹکڑا انسانی شفقت یا ظلم کی علامت ہو سکتا ہے۔

Q 36: Do you agree with the poet's viewpoint?

Ans: Yes, I agree with the poet's viewpoint (نقطہ نظر). Dickinson shows a quiet (خاموش) love and deep respect for nature. She reminds us to observe (مشاہدہ کرنا) nature carefully (ادب) and not to disturb its peace. Her message about keeping a respectful (بنور)

(distance is still important today.

میں ہاں، میں شاعر کے نقطہ نظر سے خلق ہوں۔ ڈکسنس فطرت کے لیے خاموش محبت اور کبریا احترام کا گہرا احساس ہے۔ وہ میں یاد دلاتی ہیں کہ فطرت کا بخور  
شاہدہ کریں اور اس کے سکون میں غلغلہ نہیں آتا۔ آج کے دور میں بھی اس کا یہ پیغام کہ (فطرت سے) ادب و لحاظ کے ساتھ معاملہ کیا جائے نہایت اہم ہے۔

Q 37: How does the poem make you feel?

Ans: The poem makes me feel calm (راحت) and peaceful. It creates a sense of admiration (عجب) for the bird and the beauty of nature. It also fills me with wonder (حیرت), showing how even small and simple things in nature can be truly (حقیقت میں) special.

پہلے (پڑھنے کے) بعد مجھے راحت اور سکون محسوس ہوتا ہے۔ یہ (میرے اندر) پر غرے اور فطرت کی خوبصورتی کے لیے احساس عجب پیدا کرتی ہے۔ یہ  
مجھے حیرت سے بھی بھر دیتی ہے جس سے یہ ظاہر ہوتا ہے کہ فطرت کی چھوٹی اور سادہ چیزیں بھی حقیقت میں کتنی خاص ہو سکتی ہیں۔

Q 38: What modern issues or experiences relate to the poem?

جدا جدا دور کے کون سے مسائل یا تجربات یہ نظم بیان کرتی ہیں؟  
Ans: The poem relates to modern issues like caring (دیکھ بھال کرنا) for the environment and protecting (تحفظ کرنا) wildlife (جنگلی حیات). It also reminds (us to slow down) (ہماری تیز رفتاری) in our busy lives and pay attention to the small, beautiful things around us. It teaches us to observe nature with care and not to take it for granted (غیر سمجھنا).  
پہلے جدید دور کے مسائل جیسے ماحول کی دیکھ بھال اور جنگلی حیات کے تحفظ کو بیان کرتی ہے۔ یہ ہمیں ہماری مصروف زندگی میں تھوڑی دیر ٹھہرنے اور اپنے  
اگر مروجہ چھوٹی چھوٹی خوب صورت چیزوں پر غور کرنے کی یاد دلاتی بھی کرتی ہے۔ یہ ہمیں درس دیتی ہے کہ ہم فطرت کا غور سے شاہدہ کریں اور اسے  
حیرت سمجھیں۔

### EXERCISE OF SYNONYMS

Tick (✓) the correct synonym of the highlighted words.

- The bird came down the walk.  
(a) occurred (b) landed (c) took off (d) attacked
- The bird came down the walk.  
(a) climb (b) fly (c) path (d) lake
- The bird bit an angleworm.  
(a) hugged (b) kissed (c) chewed (d) touched
- The bird bit an angleworm.  
(a) leaf (b) earthworm (c) beetle (d) ant
- The bird ate the worm raw.  
(a) fresh (b) soft (c) uncooked (d) ripe
- The bird drank dew from a convenient grass.  
(a) far (b) accessible (c) sharp (d) slippery
- The bird hopped sidewise to the wall.  
(a) walked (b) ran (c) jumped (d) sat
- The bird glanced with rapid eyes.  
(a) stared (b) looked quickly (c) closed (d) blinked

The bird glanced with rapid eyes.

- (a) lazy (b) bright (c) fast (d) wide
- The bird's eyes looked like frightened beads.  
(a) excited (b) sleepy (c) scared (d) shining
- The bird's eyes looked like frightened beads.  
(a) pearls (b) dust (c) dots (d) stones
- The bird stirred its velvet head.  
(a) moved (b) brushed (c) shook (d) covered
- The bird stirred its velvet head.  
(a) shiny (b) soft (c) colorful (d) large
- The bird looked cautious.  
(a) careless (b) watchful (c) playful (d) weak
- The observer offered the bird a crumb.  
(a) fruit (b) nut (c) piece of bread (d) seed
- The bird unrolled its feathers.  
(a) folded (b) dropped (c) opened (d) broke
- The bird unrolled its feathers.  
(a) stones (b) wings (c) ropes (d) leaves
- The bird rowed softly home.  
(a) walked (b) jumped (c) flew smoothly (d) climbed
- The flight was smoother than oars in the ocean.  
(a) paddles (b) feathers (c) wheels (d) blades
- The ocean was too silver for a seam.  
(a) soft (b) shiny (c) hard (d) rough
- The ocean was too silver for a seam.  
(a) fold (b) line (c) dot (d) ripple
- The butterflies leaped off the banks of noon.  
(a) morning (b) river bank (c) midday (d) nightfall
- The butterflies leap in the light.  
(a) run (b) fly (c) jump (d) hide
- They leap, plashless as they swim.  
(a) loud (b) silent (c) deep (d) wet
- The butterflies swim through the air.  
(a) float (b) stop (c) sit (d) sink

### MULTIPLE CHOICE QUESTIONS (MCQ's)

Tick (✓) the correct option.

- Where did the bird come down?  
(a) on the hill (b) on the walk (c) on water (d) on grassy lawn

2. What does the bird eat?  
(a) a crumb (b) fish (c) angle worm (d) butterfly
3. What does the word 'fellow' show?  
(a) simile (b) metaphor (c) personification (d) oxymoron
4. The bird's free movement indicates:  
(a) carelessness (b) passiveness (c) hunger (d) nature's freedom
5. What does the word 'angle' in 'angle worm' suggest?  
(a) bird's hunting instinct (b) bird's hunger (c) bird's freedom (d) bird's nature
6. Eating raw worm indicates nature's:  
(a) ugliness (b) laziness (c) direct way of survival (d) unpredictable brutality
7. What does the bird do first in the poem?  
(a) flies into a tree (b) pecks at the ground  
(c) walks down the path (d) sings a song
8. How does the bird eat the worm?  
(a) it carefully chews it (b) it tears it into pieces  
(c) it swallows it raw (d) it stores it for later
9. What does the bird do after eating?  
(a) sings a song (b) drinks from the grass  
(c) flies away immediately (d) hides in the bushes
10. How does the bird react when it notices the speaker?  
(a) it chirps happily (b) it stays still (c) it looks around cautiously (d) it hops closer
11. What does the poet compare the bird's eyes to?  
(a) shining stars (b) frightened beads (c) burning coals (d) drops of water
12. What does the speaker offer the bird?  
(a) a crumb (b) a drink of water (c) a worm (d) a flower
13. How does the bird respond to the speaker's offer?  
(a) it eats the crumb (b) it ignores the speaker  
(c) it flies away (d) it sings in response
14. How does the poet describe the bird's flight?  
(a) like a falling leaf (b) like oars rowing through water  
(c) like a darting arrow (d) like a soft whisper
15. What imagery does Dickinson use for the bird's movement?  
(a) a flowing river (b) a drifting cloud (c) oars and butterflies (d) wind and fire
16. What does the butterfly imagery symbolize?  
(a) the bird's fear (b) the bird's rough flight  
(c) the bird's gentle movement (d) the bird's hunger

17. How does the tone of the poem change?  
(a) from calm to tense, then admiring (b) from sad to angry  
(c) from joyful to sorrowful (d) from humorous to serious
18. Why does the bird refuse human interaction?  
(a) it is afraid of people (b) it prefers its natural freedom  
(c) it does not like crumbs (d) both a and b
19. What literary device is used in "frightened Beads"?  
(a) metaphor (b) simile (c) personification (d) symbolism
20. What poetic technique is used in "Oars divide the Ocean"?  
(a) simile (b) metaphor (c) personification (d) alliteration
21. What contrast does Dickinson highlight in the bird's behaviour?  
(a) predator & grace (b) loud & quiet (c) weak & strong (d) pet & wild
22. What does the bird's refusal of the crumb symbolize?  
(a) freedom (b) fear (c) dependence (d) hunger
23. What does the bird symbolize?  
(a) nature (b) fear (c) loneliness (d) strength
24. What effect does the speaker's quiet observation have?  
(a) focus (b) distance (c) suspense (d) confusion
25. How does the poem reflect Dickinson's common themes?  
(a) nature (b) love (c) war (d) society

**ANSWER KEYS****Exercise of Synonyms**

|       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 1. B  | 2. C  | 3. C  | 4. B  | 5. C  | 6. B  | 7. C  | 8. B  | 9. C  | 10. C |
| 11. A | 12. A | 13. B | 14. B | 15. C | 16. C | 17. B | 18. C | 19. A | 20. A |
| 21. B | 22. C | 23. C | 24. B | 25. A |       |       |       |       |       |

**Multiple Choice Questions (MCQ's)**

|       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 1. B  | 2. C  | 3. C  | 4. D  | 5. A  | 6. C  | 7. C  | 8. C  | 9. B  | 10. C |
| 11. B | 12. A | 13. C | 14. B | 15. C | 16. C | 17. A | 18. D | 19. A | 20. B |
| 21. A | 22. A | 23. A | 24. A | 25. A |       |       |       |       |       |

## Unit No. 4

## TEAM MOON

## مصنفہ کا تعارف

کیٹیٹرین تھیمش (Catherine Thimmesh):

کیٹیٹرین تھیمش ایک ہاکمال امریکی مصنفہ ہیں جو بچوں اور لڑکوں کے لیے لیر ایساوی ادب کو تخلیق، لکھ اور پیش کرتی ہیں۔ وہ ہارٹ کے ہولے سرے کرداروں، سائنس کا مایاں اور انسانی جذبیوں کو نہایت سادہ اور مؤثر انداز میں بیان کرتی ہیں۔ ان کی کتابیں صرف معلوماتی نہیں ہوتیں بلکہ ہنس، ہنر اور تھریک سے ہمراہ ہوتی ہیں۔ Team Moon بھی کتاب میں وہ اپنا 11 برس پروردہ بچوں کو نام انفرادی محنت کو اجاگر کرتی ہیں، جب کہ Girls Think of Everything خواتین کی تخلیقی ایجادات کو سامنے لاتی ہے۔ Camp Panda اچھوتی تھوڑے پر ایک امریکی اورنگی تجربہ ہے۔ کیٹیٹرین کا انداز تحریر سادہ مگر جاذب نظر اور طبیعت پر مشتمل ہے۔ وہ تصویریں، مواد اور مصروف حوالوں سے اپنی تحریروں کو قابل فہم اور پُر اثر بناتی ہیں۔ ان کا کام بچوں کو نہ صرف سیکھنے بلکہ سوچنے اور سوال کرنے پر ابھارتا ہے۔ کیٹیٹرین ہمیشہ وسائل ان کی چاہتوں کو روک دینے والی وہ مصنفہ ہیں جو علم کا ادب کی لحاظ سے اچھا لکھنے والی ہیں۔

## تعارف خلاصہ

سبق "ٹیم مون" ہمیں ایک عظیم تاریخی کارنامے کی جنگ دکھاتا ہے جس میں انسان نے پہلی بار چاند پر قدم رکھا۔ مگر یہاں تک کہ صرف خلا ہائل آڈیو اسٹریکٹ 11 مہینوں کی بہادری کی نہیں، بلکہ ان 4 لاکھ سے زائد نام افراد کی محنت، قربانی اور اجتماعی کوشش کی داستان ہے جنہوں نے بڑے پروردہ کرپا 11 مہینوں کا کام کیا۔

یہ سبق ہمیں بتاتا ہے کہ ایک کامیاب مشن صرف آگے بڑھنے والوں کی سرہون منت نہیں ہوتا، بلکہ ہر چھوٹے بڑے کردار کی اہمیت ہوتی ہے۔ بچوں کی سہولت کی خاموش بہادری، انجینئرز کی ذہانت، پروگرامرز کی دوراندیشی، اور مشن کنٹرول کی ٹیم کا ہر پولیٹیکل۔ سب اس عظیم کامیابی کے ستون تھے۔ ان سب کی شکر کاوشوں کے بغیر چاند پر اتارنا ممکن نہ تھا۔

مضمون میں کیٹیٹرین تھیمش نے نہایت خوبصورتی سے ان کرداروں کو اجاگر کیا ہے جنہیں اکثر تاریخ میں نظر انداز کر دیا جاتا ہے۔ سبق اس حقیقت کو ماننے لگتا ہے کہ ٹیم ورک، مستقل جدوجہد، استحکام، محنت اور ایک مشترکہ مقصد کی لگن ہی کسی بڑے خواب کو حقیقت میں بدل سکتی ہے۔

(This story is an adaptation inspired by 'Team Moon: How 400,000 People Landed and (خلاصہ پیش کرتی ہے) by Catherine Thimmesh. It summarises the collaborative efforts behind the Apollo 11 mission, as depicted in Thimmesh's book.)

یہ کہانی، کیٹیٹرین تھیمش کی کتاب "ٹیم مون: کس طرح چار لاکھ لوگوں نے اپنا 11 کو چاند پر اتارا" سے متاثر ہو کر سب کا قلب میں ڈھالی گئی ایک تحریر ہے۔ یہ تھیمش کی کتاب میں بیان کردہ اپنا 11 مہینوں کے پس منظر میں کی شراکتی کوششوں کو دوبارہ تصویر میں لاتی ہے اور ان کا خلاصہ پیش کرتی ہے۔

## PRE-READING:

## K-W-L Chart

Before Reading: Use the K (Know) and W (Want to Know) columns to set the stage for your reading. Predict (پیش گوئی کریں) what you might learn about teamwork:

قبل از مطالعہ: اپنی مطالعے کی تیاری کے لیے K (جو کچھ آپ جانتے ہیں) اور W (جو کچھ آپ جانتے ہیں) کے کالم استعمال کریں۔ اعداد و شمار کے آپ بل کر کام کرنے کے بارے میں کیا جان سکتے ہیں۔

- K Column: Write down what you know about teamwork. Think about examples from your own experiences (تجربہ) or stories you've heard where people worked together to achieve something big.

کالم: آپ بل کر کام کرنے کے جذبے کے بارے میں جو کچھ جانتے ہیں اسے تحریر کریں۔ اپنے ذاتی تجربات یا ایسی کہانیوں کے بارے میں جو آپ نے سنی ہوں، جن میں لوگوں نے مل کر کوئی بڑا کام انجام دیا ہو۔

- W Column: List questions or things you want to learn about teamwork. Consider:
  - What makes teamwork successful (کامیاب)?

- What challenges do teams face, and how do they overcome (تھم) them?
- What are you curious to know about when it comes to how people work together, especially in a high-stakes mission like Apollo 11?

Ans: K-W-L Chart

BEFORE READING:

What is a K-W-L Chart?

Ans: A K-W-L Chart helps you think before, during, and after reading a text.

- K = What I Know
- W = What I Want to Know
- L = What I Learned (You fill this after reading)

Before Reading: Fill in K and W Columns

K Column (What I Know about Teamwork):

In this column, write what you already (پہلے سے) know or have seen about teamwork.

اس خانے میں وہ باتیں لکھیں جو آپ پہلے سے ٹیم ورک (Teamwork) کے بارے میں جانتے ہیں یا دیکھ چکے ہیں۔

Example:

- Teamwork means working together to reach a goal (مقصد).
- Good teamwork needs communication (بات چیت) and trust (بھروسہ).
- In sports, players have to work as a team to win.
- Big projects (مضامین) like school events (تقریبات) or building rockets need teams, not just one person.

بڑے منصوبے جیسے اسکول کی تقریبات یا راکٹ بنانا صرف ایک فرد کا کام نہیں، بلکہ ان کے لیے ایک ٹیم کی ضرورت ہوتی ہے۔

W Column (What I Want to Know about Teamwork):

In this column, write your questions or what you want to learn.

اس خانے میں وہ سوالات لکھیں جو آپ کے ذہن میں ہیں یا وہ باتیں جو آپ ٹیم ورک کے بارے میں جاننا چاہتے ہیں۔

Example Questions:

- What makes teamwork successful in big missions like Apollo 11?
- How do people in a team solve problems together?
- What happens when someone makes a mistake?
- Who were the people behind Apollo 11 besides the astronauts (خلانورد) (کے علاوہ)?
- How did 400,000 people work as one team?

## AFTER READING:

After reading "Team Moon," write down what you learned about teamwork.

بعد از مطالعہ

"Team Moon" پڑھنے کے بعد، تم ورک کے بارے میں آپ نے جو کچھ سیکھا، اُسے درج ذیل کالم میں لکھیں۔

کالم (خودنوکر کریں):

- L Column: Reflect on:**
- How the people working on the Apollo 11 mission demonstrated teamwork.
  - The specific challenges they faced as a team and how they solved them.
  - The key elements that made their teamwork successful.

Apollo 11 مشن پر کام کرنے والے لوگوں نے ٹیم ورک کا مظاہرہ کیسے کیا؟

انہیں بطور ٹیم کن مخصوص چیلنجز کا سامنا کرنا پڑا اور انہوں نے انہیں کس طرح حل کیا؟

وہ اہم عناصر کون سے تھے جنہوں نے ان کالم ورک کا کامیاب بنایا؟

| K (Know) | W (Want to Know) | L (Learned) |
|----------|------------------|-------------|
|          |                  |             |

**Ans:** Here's a simple and clear K-W-L chart with the L (Learned) column filled in after reading Team Moon. This includes what you now know about teamwork in the Apollo 11 mission:

یہ ایک سادہ اور واضح K-W-L چارٹ ہے، جس میں "L" (میں نے کیا سیکھا) کا خانہ "Team Moon" پڑھنے کے بعد پُر کیا گیا ہے اس میں وہ باتیں شامل ہیں جو آپ نے Apollo 11 مشن میں ٹیم ورک کے بارے میں اب جان لی ہیں۔

| K (Know)                                                                                                                        | W (Want to Know)                                                                                                         | L (Learned)                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Teamwork means working together to reach a goal.<br>ٹیم ورک کا مطلب ہے کسی مقصد حاصل کرنے کے لیے مل کر کام کرنا۔                | What makes teamwork successful in big missions like Apollo 11?<br>جیسے بڑے مہموں میں ٹیم ورک کو کیا چیز کامیاب بناتی ہے؟ | The Apollo 11 team showed teamwork by supporting each other and staying calm under pressure.<br>Apollo 11 کی ٹیم نے ٹیم ورک کا مظاہرہ اس طرح کیا کہ وہ ایک دوسرے کا ساتھ دیتے رہے اور ہواؤں میں پرسکون رہے۔                            |
| In sports or school, people often need teamwork.<br>کھیلوں یا اسکول میں، لوگوں کو اکثر ٹیم ورک کی ضرورت ہوتی ہے۔                | How do people in a team solve problems together?<br>ایک ٹیم کے لوگ مسائل کو آپس میں مل کر کیسے حل کرتے ہیں؟              | Teams like flight controllers, engineers, and seamstresses worked closely to solve problems quickly.<br>پرواز کنٹرولرز، انجینئرز اور درزی جیسے مختلف شعبوں کی ٹیمیں مسائل کو جلدی حل کرنے کے لیے آپس میں قریبی تعاون سے کام کرتی رہیں۔ |
| Good teamwork needs trust and communication.<br>اچھے ٹیم ورک کے لیے اعتماد اور بات چیت ضروری ہوتی ہے۔                           | What happens when something goes wrong during a mission?<br>اگر مشن کے دوران کچھ غلط ہو جائے تو کیا ہوتا ہے؟             | When alarms went off during landing, the team stayed calm and made fast, smart decisions to fix the issue.<br>جب لینڈنگ کے دوران الارم بجے تو ٹیم پرسکون رہی اور مسائل حل کرنے کے لیے فوری اور دانشمندانہ فیصلے کیے۔                   |
| Big tasks can't be done by one person alone.<br>بڑے کام صرف ایک فرد کے بس کی بات نہیں، ان کے لیے ایک مکمل ٹیم کی ضرورت ہوتی ہے۔ | Who helped besides the astronauts?<br>خلائوزدوں کے علاوہ اور کن لوگوں نے مدد کی؟                                         | Over 400,000 people helped, including programmers, technicians, and people who sewed the spacesuits.<br>چار لاکھ سے زائد افراد نے مدد کی، جن میں پروگرامر، تکنیکی ماہرین اور وہ لوگ بھی شامل تھے جنہوں نے خلائی لباسات بنائے تھے۔      |

## EVALUATE YOUR PREDICTIONS:

Review (غور کریں) your predictions (پیش گوئیاں) from the W column. Reflect (درست) on whether they were accurate or if they should be modified based on what you learned in "Team Moon." Use the questions below to guide your reflection.

اپنی پیش گوئیوں کا جائزہ لیں: W کالم میں کی گئی اپنی پیش گوئیاں کا دوبارہ جائزہ لیں۔ غور کریں کہ آیا وہ درست تھیں یا اب "Team Moon" پڑھنے کے بعد، ان میں تبدیلی کی ضرورت ہے۔ مندرجہ ذیل سوالات کی مدد سے اپنے خیالات کا جائزہ لیں:

Were your predictions about teamwork accurate? Why or why not?

کیا آپ کی ٹیم ورک سے متعلق پیش گوئیاں درست تھیں؟ کیوں یا کیوں نہیں؟

Should any of your predictions (پیش گوئیاں) be modified? How would you revise them based on the text?

کیا آپ کی کسی پیش گوئی میں ترمیم کی ضرورت ہے؟ متن کی روشنی میں آپ اس میں کیسے ترمیم کریں گے؟

Which specific (مخصوص) examples from "Team Moon" have provided new information or insights (بصیرت) about teamwork?

"Team Moon" سے ٹیم ورک کے بارے میں کون سی مخصوص مثالیں آپ کو نئی معلومات یا بصیرت فراہم کرتی ہیں؟

How did the content of "Team Moon" differ from your initial (ابتدائی) thoughts (خیالات) on teamwork? Did you revise your predictions as you learnt more?

"Team Moon" کا مواد آپ کی ٹیم ورک سے متعلق ابتدائی سوچ سے کس طرح مختلف تھا؟ کیا مطالعے کے دوران آپ نے اپنی پیش گوئیاں میں ترمیم کی ہیں؟

**Ans:** Evaluate Your Predictions – Reflection

اپنی پیش گوئیاں کا جائزہ لیں۔

1. Were your predictions about teamwork accurate? Why or why not?

کیا ٹیم ورک کے بارے میں آپ کی پیش گوئیاں درست تھیں؟ کیوں یا کیوں نہیں؟

**Ans:** Yes, most of my predictions (پیش گوئیاں) were accurate (درست). I guessed (اندازہ لگا) that teamwork would involve (شامل ہوگا) solving problems together and staying calm under pressure, and Team Moon confirmed (تصدیق کر دی) that.

جی ہاں، میری زیادہ تر پیش گوئیاں درست تھیں۔ میں نے اندازہ لگا دیا تھا کہ ٹیم ورک میں مسائل کو مل کر حل کرنا اور دباؤ کے دوران پرسکون رہنا شامل ہوگا اور Team Moon نے اس کی تصدیق کر دی۔

2. Should any of your predictions be modified? How would you revise them based on the text?

کیا آپ کی کسی پیش گوئی میں ترمیم ہونی چاہیے؟ آپ اسے متن کی روشنی میں کس طرح بہتر کریں گے؟

**Ans:** Yes, I thought teamwork mostly (زیادہ تر) meant (مطلب ہے) helping each other, but Team Moon showed that trust (بھروسہ) in each person's role, even without direct (براہ راست) contact, is also a big part of teamwork. I would revise (ترمیم کرنا) my prediction (پیش گوئی) to include this.

جی ہاں، میں سمجھتا تھا کہ ٹیم ورک کا مطلب زیادہ تر ایک دوسرے کی مدد کرنا ہوتا ہے، لیکن Team Moon نے یہ دکھایا کہ ٹیم ورک میں ہر فرد کے کردار پر بھروسہ کرنا، چاہے براہ راست رابطہ نہ ہو، یہ بھی ٹیم ورک کا ایک اہم حصہ ہوتا ہے۔ میں اپنی پیش گوئی میں ترمیم کرتے ہوئے اس پہلو کو بھی شامل کر دوں گا۔

3. Which specific (مخصوص) examples from Team Moon provided new information (معلومات) or insights (بصیرت) about teamwork?

Team Moon کی کون سی مخصوص مثالیں ایسی تھیں جنہوں نے ٹیم ورک کے بارے میں نئی معلومات یا بصیرت فراہم کی؟

Ans: The flight controllers solving the alarm problem in seconds.

- پرواز کنٹرولرز کا چند لمحوں میں الارم کا مسئلہ حل کرنا۔
- Margaret Hamilton's software saving the mission during landing (اترنا)۔
- اگرین ہیملٹن کے سافٹ ویئر کا لینڈنگ کے دوران مشن کو بچانا۔
- Seamstresses (خواتین درزیں) carefully (احتیاط سے) sewing suits that would protect astronauts' (غلاورروں کی) lives.

روزوں کا انتہائی احتیاط سے وہ لباس بنانا غلاورروں کی جان کی حفاظت کے لیے تھے۔  
These examples showed that teamwork happens in many forms (صورتیں), not just in groups, but also through silent support (مددگار) roles.

ان مثالوں سے یہ ظاہر ہوتا ہے کہ ٹیم ورک صرف گروہوں کی فعل میں نہیں، بلکہ خاموش مددگاروں کے ذریعے بھی کی صورتوں میں ہوتا ہے۔

4. How did the content of Team Moon differ from your initial thoughts on teamwork? Did you revise your predictions as you learned more?

سچی Team Moon کے مواد نے ٹیم ورک کے بارے میں آپ کے ابتدائی خیالات سے کس طرح اختلاف پیش کیا؟ جیسے جیسے آپ مزید سیکھتے گئے، کیا آپ نے اس کے بعد اپنی پیش گوئیوں میں ترمیم کی ہے؟

Ans: Yes, I thought teamwork meant working together face-to-face. But Team Moon showed that teamwork also includes (مشمول ہے) people working in different places, doing very different jobs, but all aiming (مقصد) for the same goal (مقصد). I now understand that teamwork can be quiet (خاموش), hidden (پوشیدہ), and still powerful (مؤثر).

ہی ہاں، میں پہلے سمجھتا تھا کہ ٹیم ورک کا مطلب ہے آئے سامنے بیٹھ کر مل کر کام کرنا۔ لیکن Team Moon نے یہ دکھایا کہ ٹیم ورک ان لوگوں پر بھی مشتمل ہو سکتا ہے جو مختلف جگہوں پر، بالکل مختلف قسم کے کام کر رہے ہوں، مگر سب کا مقصد ایک ہی ہو۔ اب میں سمجھتا ہوں کہ ٹیم ورک خاموش بھی ہو سکتا ہے۔ انفرادی سے اوجھل بھی، لیکن بھرپور بہت مؤثر اور طاقتور ہوتا ہے۔

### TEXT WITH TRANSLATION

#### PARAGRAPH # 1

| Words             | POS         | IPA              | تلفظ             | معانی                            |
|-------------------|-------------|------------------|------------------|----------------------------------|
| held their breath | verb phrase | ..... /breθ/     | ..... بریڈتھ     | سانس رکھ کر                      |
| descended         | verb        | /dɪ'sendɪd/      | ڈی-سنڈین-ڈ       | اترے، نیچے قدم رکھا              |
| giant             | adjective   | /ˈdʒaɪənt/       | جائی-آئنٹ        | عظیم، وسیع پیمانے پر، بڑی        |
| leap              | noun        | /li:p/           | لیپ              | جست، چھلانگ، بڑا قدم             |
| echoed            | verb        | /ˈekəʊd/         | آے-کوڈ           | گوں گئے، آئے، سنائی دیے          |
| symbol            | noun        | /ˈsɪmbəl/        | سیم-بیل          | علامت، نشان                      |
| achievement       | noun        | /əˈtʃi:vmənt/    | آچی-و-منٹ        | کامیابی، کارنامہ                 |
| monumental        | adjective   | /ˌmɒnjuˈmentl/   | مائن-یو-منٹین-ٹل | غیر معمولی، عظیم، یادگار         |
| expertise         | noun        | /ˌekspɜːˈti:z/   | ایکسپ-ٹیو-ٹی-ز   | مہارت، تجربہ                     |
| determination     | noun        | /dɪˌtɜːmɪˈneɪʃn/ | ڈی-ٹرو-می-نیشن   | مزم، پختہ ارادہ                  |
| feat              | noun        | /fi:t/           | فیٹ              | کارنامہ، غیر معمولی کام، کارنامہ |

| Words             | معانی       | Synonyms                                                                  |
|-------------------|-------------|---------------------------------------------------------------------------|
| held their breath | سانس رکھ کر | waited in suspense, watched anxiously, were spellbound, paused in         |
| breath            | سانس        | awe, stood still in wonder, flabbergasted, got astonished, were surprised |
| descended         | اترے        | stepped down, came down, climbed down, lowered oneself, alighted          |
| giant             | عظیم        | massive, immense, enormous, huge, colossal, big, prodigious, gigantic     |
| leap              | جست         | Jump, vault, bound, stride, spring, hop, bounce, breakthrough             |
| echoed            | گوں گئے     | sounded, resonated, rang out, reverberated, were heard, blared            |
| symbol            | علامت       | emblem, sign, icon, token, mark, image, metaphor, representation          |
| achievement       | کارنامہ     | accomplishment, triumph, success, feat, victory, conquest                 |
| monumental        | یادگار      | historic, unforgettable, momentous, significant, remarkable               |
| expertise         | مہارت       | skill, proficiency, competence, mastery, ability, specialization          |
| determination     | مزم         | resolve, willpower, perseverance, tenacity, commitment, steadfastness     |
| feat              | کارنامہ     | achievement, accomplishment, triumph, milestone, masterstroke             |

In the summer of 1969, millions around the world held their breath (سانس رکھ کر) as Neil Armstrong descended (اترنا) the ladder (سیڑھی) of the lunar (قمری) module (گڈی), becoming the first human to step onto the Moon. His words, "That's one small step for man, one giant (عظیم) leap (جست، چھلانگ) for mankind (انسانیت)," echoed (گوں گئے) across televisions and radios, becoming a symbol (علامت) of human achievement (کارنامہ). But behind this monumental (یادگار) moment were not just the three astronauts (غلاوررو) aboard Apollo 11, but a vast (وسیع) army (پوشیدہ) of 400,000 people working together — each contributing (حصہ ڈالنا) their expertise (مہارت), determination (مزم), and heart to one of the greatest feats (کارنامہ) in history.

### WHILE READING

Q. What was significant about Neil Armstrong's first steps on the Moon?

نیل آرمسٹرانگ کے چاند پر پہلے قدموں کی کیا اہمیت تھی؟

Ans: Neil Armstrong's first steps on the Moon were important because he was the first person to walk there. His words showed that it was not just his success, but a big step for all of humanity (انسانیت) and a result of great teamwork.

نیل آرمسٹرانگ کے چاند پر پہلے قدم اس لیے اہم تھے کیونکہ وہ وہاں پہلے والا پہلا انسان تھا۔ اس کے الفاظ نے ظاہر کیا کہ یہ صرف اس کی کامیابی نہیں تھی، بلکہ پوری انسانیت کے لیے ایک بڑا قدم تھا اور بڑی ہمت اور ٹیم ورک کا نتیجہ تھا۔

### PARAGRAPH # 2

| Words      | POS       | IPA           | تلفظ       | معانی                      |
|------------|-----------|---------------|------------|----------------------------|
| seamstress | noun      | /ˈsi:m.stres/ | سی-م-سٹریس | درزن، سلائی کرنے والی عورت |
| quiet      | adjective | /ˈkwɑːət/     | گوائی-ٹ    | خاموش، پرسکون              |